MIDDLEBURY COLLEGE
BULLETIN

FRENCH

ITALIAN

SPANISH

The Romance Language Schools

MIDDLEBURY, VERMONT - - - - - MARCH, 1937

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Number 9 **MARCH, 1937** **Volume XXXI**

Published by Middlebury College monthly from September to June at Middlebury, Vermont.... Entered as second-class matter at the Post Office, Middlebury, Vermont, under act of Congress, August 24, 1912. Middlebury College Press, W. Storrs Lee, Editor.

Administrative Officers for Twenty-Ninth Session

PAUL D. MOODY, D.D., LL.D., *President Middlebury College* - Director of Summer Sessions
PAMELIA S. POWELL - Secretary-Recorder THEODORE H. ZAREMBA - Executive Secretary
MRS. MAUD MASON - Supt. of Men's Dormitories MARY C. DUTTON, M.A. - Dietitian
MRS. A. T. SMITH - - - - - - - - - Supt. of Women's Dormitories
ANDRÉ MORIZE, Litt. D., *Prof. of French Literature, Harvard* - Director of French School
STEPHEN A. FREEMAN, Ph.D., *Professor of French, Middlebury* - - Dean of French School
JUAN A. CENTENO, A.B., M.D., *Professor of Spanish, Middlebury* - Dean of Spanish School
GABRIELLA BOSANO, Dr. in Fil. Mod., *Chr. Italian Dept. Wellesley* - Director of Italian School

The Romance Language Schools

SUMMER SESSION OF 1937 - - - July 2 - August 19

History Middlebury's distinctive contribution to educational progress in America began with the organization of the segregated language schools of German, French, and Spanish in 1915, 1916, and 1917, respectively. Based upon an entirely new plan of the exclusive use of the language in and out of classroom, these schools have won for Middlebury an international reputation. The German School, discontinued during the World War, has met with great success since its reopening in 1931 at Bristol, Vermont. In 1932 the Italian School was opened on the Middlebury Campus, winning immediate popularity.

The Idea The Middlebury Language Schools stand for the thorough preparation of language teachers through improved methods of teaching, a mastery of the spoken and written language, and an intimate knowledge of the life, customs, institutions, literature and history of the foreign country. Success hinges upon the consistent enforcement of the Middlebury idea,—the segregation of students from contact with English; the concentration of the work of each student upon the foreign language; and the careful supervision and coordination of courses to meet the different needs of all students. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. For the seven weeks of the session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. *No elementary courses are offered, and from the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

Academic Status The work of the Middlebury Language Schools has attracted increasing interest from American educators. Among the students at Middlebury every summer are to be found college professors, heads of departments and deans of university schools; besides teachers, heads of departments, and principals of secondary schools. The summer of 1936 brought students from thirty-eight different states and territories, including Colorado, California, Oregon, Louisiana, Texas, Florida. Over eighty-six per cent of the students held baccalaureate degrees, and one hundred thirteen students held the Master's Degree or the Doctorate. The majority of the students are candidates for advanced degrees. Thirty-three Master's degrees were awarded in August, 1936.

A Good Investment The value of the training is recognized by school boards and institutions employing language teachers, to such a degree that not infrequently they defray or contribute toward meeting the expenses of teachers attending the Middlebury Language Schools. As compared with foreign travel, a session in Middlebury is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training which is not found in foreign institutions. Neither in foreign travel nor resident study abroad can the student find courses in methods and intensive, concentrated training in the foreign language, comparable to those in the Middlebury Language Schools.

Location The features which make the Middlebury Language Schools unique among summer sessions are not easy to describe. The delightful summer climate is a most valuable asset of the Session, and, among the memories of students who have spent a summer on the campus of Middlebury College, are pictured many scenes drawn from its location in a country-side of charming beauty. Middlebury is unrivalled for its surrounding scenery of mountains and meadows, of forests and fields, of valleys with their winding rivers, the hollows among the hills where the lakes lie, the Adirondacks, pink-tipped in the morning sun, or the purple hills of the eastern range slowly darkening in the twilight.

Out-of-Door Life No college in the East offers more attractive surroundings than are found at Middlebury in summer. The program of studies is so arranged as to leave late afternoons and Saturdays free for recreation. Groups of students frequently spend an afternoon at a lake side or hiking in the mountains. Party lunches are provided at a reasonable charge. Among the most enjoyable features of a summer's sojourn at Middlebury are the campfire suppers and informal picnics of these friendly groups. Good automobile roads make accessible a large number of interesting and historic places within a radius of a day's trip from Middlebury. Crown Point, Lake Champlain, Fort Ticonderoga, Lake George, Ausable Chasm, and the Adirondacks may all be visited in one day by automobile.

Tennis and Golf The college tennis courts are reserved for the use of those students and instructors of the Summer Session who pay a fee of $3.00 for the entire Session. There is a golf course within walking distance of the campus, which Summer Session students may use at small charge.

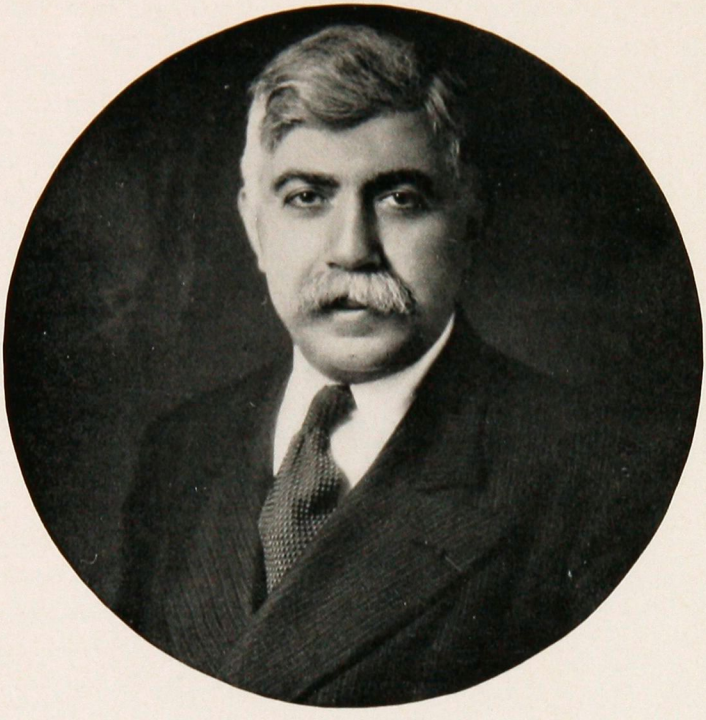
Atmosphere The central purpose of the Schools is to make everything about the life of a student during his stay contribute as richly and as pleasantly as possible to the thing for which he came, the mastery of the language. Similarity of aim among students coming from widely separated sections of the country fosters good comradeship and an *esprit de corps*; while constant social intercourse with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Any language pursued under such conditions quickly becomes a subjective element in the life of a student. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to eight.

Admission and Choice of Courses In all the Schools students may enter without examinations and without being candidates for degrees. It should be noted, however, that the Middlebury Language Schools are, by reason of the students attending them and the nature of the courses given, essentially graduate schools requiring the highest degree of application and study.

No student will be admitted unless his qualifications are approved by the Dean, and the right is reserved to place all students in the classes best suited to their advancement. Preference for admission will be given to teachers of the language and graduate students preparing to teach. Undergraduates are required to submit special recommendations from their professors, indicating exceptional preparation.

Cooperation The Middlebury Romance Language Schools maintain the closest cooperation with each other. An enrolled student may audit any courses in his own school, or in any of the other schools, without extra charge. He may also enroll for credit in courses in another school on payment of a nominal fee, if by reason of his proficiency, he receives the consent of the Deans of both schools. See page 12. By special arrangement, a student enrolled in one school may be permitted to take part or all of his meals in the dining-hall of another school. Permission must be secured from the Deans of both schools, and the student should state his wish when reserving accommodations, in no case later than the end of the registration period.

The special beginners' course in Italian will again be offered. It is not open to members of the Italian School, and so constitutes no violation of the Middlebury requirement that students be able to speak the language of their school. The course is offered at no extra charge to members of the French and Spanish Schools who are interested in acquiring a knowledge of Italian, either for teaching, or as a tool for their graduate study.



M. GEORGES ASCOLI

Visiting
Professor
from
France

•

Since it is not always possible for High School teachers to attend a beginning Italian course during the winter, they are urged to take advantage of this opportunity. For a detailed description of the course, see page 49.

Credits Students who desire credits must indicate that fact when they register, and, if candidates for a Middlebury degree, they must present evidence of their qualifications before their work will be counted, either for baccalaureate or advanced degrees. An official transcript bearing the seal of Middlebury College will be issued upon application to the Recorder of the Summer Session. This transcript will note the names of courses, grades attained, and credits earned. A fee of fifty cents will be charged for all copies after the original. No certificates will be given for attendance, and none to students who do not take the final examinations.

Not more than six credits may be gained by an undergraduate at a Summer Session, and not more than eight credits by a graduate student. No student will receive credit who has completed less than the full session (thirty classroom exercises, per course, not including examinations). (See also pages 35, 53, and 64.) A graduate student must receive a mark of "B" in a course in order to obtain credit for that course. The undergraduate passing mark is "C," subject to the regulations of the student's own college.

One credit or point is equal to one semester hour, that is, one recitation a week during a semester, or fifteen class exercises. Each Summer Session course meeting daily (five times a week for six weeks) is equivalent to two semester hours.

Examinations In each school the last three days of the session are devoted to the final examinations. They are required of students who desire credits, certificates, or recommendations, and it is advisable that all should take them.

The Master's Degree Candidates for a Master's Degree must hold a baccalaureate degree from some college approved by the Committee on Graduate Work.

To obtain the degree of Master of Arts at Middlebury College, thirty credits are necessary. Twenty of the thirty credits must be earned at Middlebury College. Thirty credits may be gained by proficient students in four Summer Sessions. Students with six or more credits accepted from other institutions may complete their work for the Master's Degree in three sessions.

The Committee on Graduate Work (Prof. H. G. Owen, chairman)

will pass upon the credentials and courses of candidates for the Master's Degree. Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should present them to the dean of their school for recommendation and transmission to the Committee on Graduate Work.

Study in a foreign country in approved summer courses may be counted toward the A.M. Degree from Middlebury. Each individual case must be approved by the Dean, and sanctioned by the Committee on Graduate Work. Six credits may be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises followed by examinations. Six credits is the maximum allowed for a summer session of foreign study. In any case, twenty credits for the A.M. must be gained at Middlebury.

Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should secure permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred.

Degrees are conferred both at Commencement and at the Summer Session following the completion of the work. A fee of $15 is required for the diploma.

The Doctorate in Modern Languages

Besides the Master's Degree, the Middlebury Summer Schools now offer an advanced degree: The Doctorate in Modern Languages (D.M.L.). The principal requirements are:

1. The Master's Degree, with a language major, from some recognized university.

2. Residence at Middlebury College equivalent to five year-courses or thirty credits. This will ordinarily require four summers' residence at Middlebury, but the basis of the requirement is chiefly the fulfillment of a program, not merely a given total of points. The student will be required to complete the main lines or groups of the curriculum—Philology, Stylistics, Phonetics, Literature, Civilization and Teaching Methods.

3. Two semesters' residence in the foreign country of the major language. This time should be spent in study in approved courses amounting to twelve hours a week (or twenty-four semester hours) of class exercises, or equivalent research. The work must be done according to a plan previously approved by the Dean of the respective school, and the final results must also be approved by him. Work done in a foreign country prior to the student's enrollment as a candidate for the D.M.L. cannot be accepted. Summer Sessions may not be substituted for this requirement of two semesters' foreign residence.

4. A major language.
   a. A thorough knowledge of and the ability to use the spoken and written language, tested by an oral and written examination.
   b. A thorough study of and training in phonetics. Candidates will be required to do at least one summer's work in the phonetics laboratory, and to write a report on their research.
   c. A scientific study of modern methods of teaching foreign languages. Note —Besides attendance in the courses of methods at Middlebury, candidates will

be required to teach at least one year under supervision. Statements will be requested from superintendents of schools, heads of departments, and others as to the success of the candidate's teaching and professional ability. No student will be granted the D.M.L. who cannot be unqualifiedly recommended as an experienced and successful teacher of the language.

5. A final oral examination conducted entirely in the major language, before a board including native members of the faculty; this examination to cover all elements of the candidate's preparation—phonetics, pedagogy, literature, etc. (This training should include a certain amount of philological preparation—Old French or Old Spanish, Phonology, Morphology—but these subjects should be studied not *in se* and *per se*, but always with the idea of the help they may afford to the knowledge and teaching of the modern languages.)

6. A minor language (preferably another Romance Language). This will be tested by an oral and written examination. The candidate's knowledge of the language should be sufficient at least to teach successfully the intermediate courses in the language. In addition, a reading knowledge of German will be required, as a guarantee of the ability to use German texts or editions.

7. A dissertation written in the major language. This dissertation, which should approximate 35,000 words, is intended to prove a thorough and understanding study of some subject, literary, phonetic, or pedagogical, which is worth a careful study. It must embody considerable original work and reflection, must show a mastery of the field, clearness of thought and must be written in correct and easy style. The subject must be chosen and the preparation continued under the guidance of some member of the Middlebury faculty.

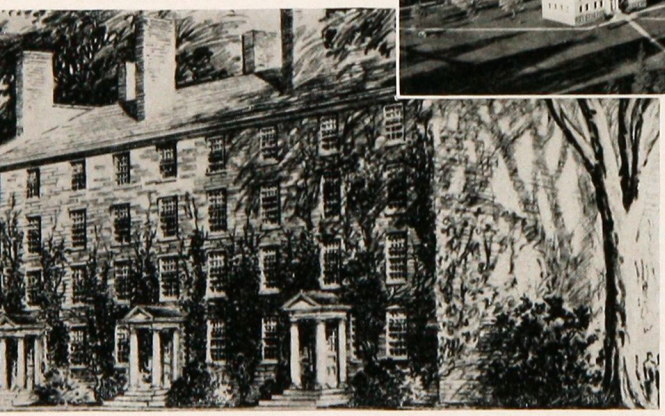
Offices The Summer Session enjoys the full use of the buildings and grounds of the College. The office of the President is on the second floor of the Old Chapel. The office of the Director of the French School is on the first floor of Forest Hall, and that of the Dean is on the first floor of Le Château. The office of the Dean of the Spanish School is in Painter Hall. The office of the Director of the Italian School is in Hillcrest.

Board and Room Life is made as attractive as possible in all the halls of residence. The college farm, dairy, and garden are drawn upon for fresh and seasonable supplies and it would be hard to duplicate at any summer resort, at much greater cost, the housing and dining accommodations provided. Arrangements for personal laundry may be made, after arrival, with the matrons of the halls of residence. All rooms are completely furnished by the College; blankets, sheets, and towels are supplied.

The Opening of the Session All students should arrive in season to begin work at the opening of the Session. The Session will begin July 2 and continue until August 19, 1937. August 16-18 will be taken for the final examinations. Classes will be conducted as heretofore five days in the week.

Mead Chapel

The Campus



Painter Hall

The houses of residence will open to receive students on Friday, July 2, and lunch will be served at 12.30 p. m. No guests can be received earlier. All houses will close after lunch, Thursday noon, August 19, and no guests can be accommodated after this time.

On Sunday afternoon, July 4, at five o'clock, the formal opening of the Session will be held at Mead Memorial Chapel. The students of all Schools are requested to be present at these exercises. President Moody will welcome the students and introduce the visiting professors.

Registration of Students It is important that immediately upon arrival students should consult their Dean in regard to the definite selection of courses. For this purpose the Deans will be at their respective offices from 9 a. m. to 12 m. and from 2 p. m. to 5 p. m., Friday and Saturday, July 2-3. Immediately after consulting their Dean, students should register at the office of the Secretary of the Summer Session, Old Chapel. (See also pages 40, 52, and 67.)

After Monday, July 5, late registration at the school will be accepted only on special permission secured in advance from the Dean, and will be subject to a fine.

Fees The following information about fees should be carefully noted:

French In the French School, rates vary according to the houses of residence and single or double occupancy of rooms. The inclusive fee for registration, tuition, board and room will be from $200 to $245. Nearly all the desirable single rooms may be secured at $235, while a large number of comfortable double rooms are listed as low as $210.

Italian Rates in the Italian School will vary according to the room reserved, from $200 to $230, for tuition, board and room. Hillcrest and the Delta Kappa Epsilon fraternity house will be used.

Spanish A uniform charge of $225 covers registration, tuition, board and room, in the Spanish School. Rooms in Hepburn will be reserved in the order of application.

Room Deposit Since accommodations are limited, it is advisable that room reservations be made as early as possible. Rooms will be held without charge prior to April 15, after which date a retaining fee of $15 is required. This fee will be credited on the student's account at the opening of the session when the balance of the account is payable. In case of cancellation before May 15, the fee will be refunded. In case of cancellation after May 15 and before June 15, it will be credited to the student's account for the following year, but for that year only. If the reservation is cancelled after June 15, the fee will be forfeited. Correspondence regarding room reservations may be addressed to Miss Virginia Ingalls, at the Summer Session Office.

Non-Resident Students The tuition fee for students rooming outside is $110. Such persons may be boarded in the dining halls, if there is place for them, at $75 for the Session.

Auditors All courses are open to visiting at any time by students regularly enrolled in any of the Romance Language Schools. Such auditors are not entitled to take part in the class discussions, nor to receive attention from the professor. Persons who are not members of these schools may enroll as auditors under the above conditions, on payment of a fee of $10.00 per week, with a maximum of $40.00 for four weeks or more. Auditors are also entitled to attend social events and evening entertainments. To enroll as a regular member of a course, a student must pay the full tuition charge.

Other Schools A student registered in one of the Romance Language Schools may, on permission, enroll for credit in courses in another of the schools, on payment of an extra fee of $10 per course. Such additional enrollments will be received at the end of the first week of classes. He may also be permitted to take part or all of his meals in the dining-hall of another school; such an arrangement must be requested during the registration period. See page 5.

Late Registration Fine Students registering after the first day of instruction will be required to pay a fine of $3.00 for the first day and $1.00 additional for each day during that week, after which no registrations will be accepted.

Transcript Fees An official transcript bearing the seal of Middlebury College will be issued without charge upon request to the Recorder of the Summer Session. This transcript will note the names of courses, grades attained, and credits earned. No certificates will be given for attendance, and none to students who do not take the final examinations. A fee of $.50 is charged for each additional transcript, bearing one summer's credit. A fee of $1.00 is charged for transcripts covering credit of two or more summers.

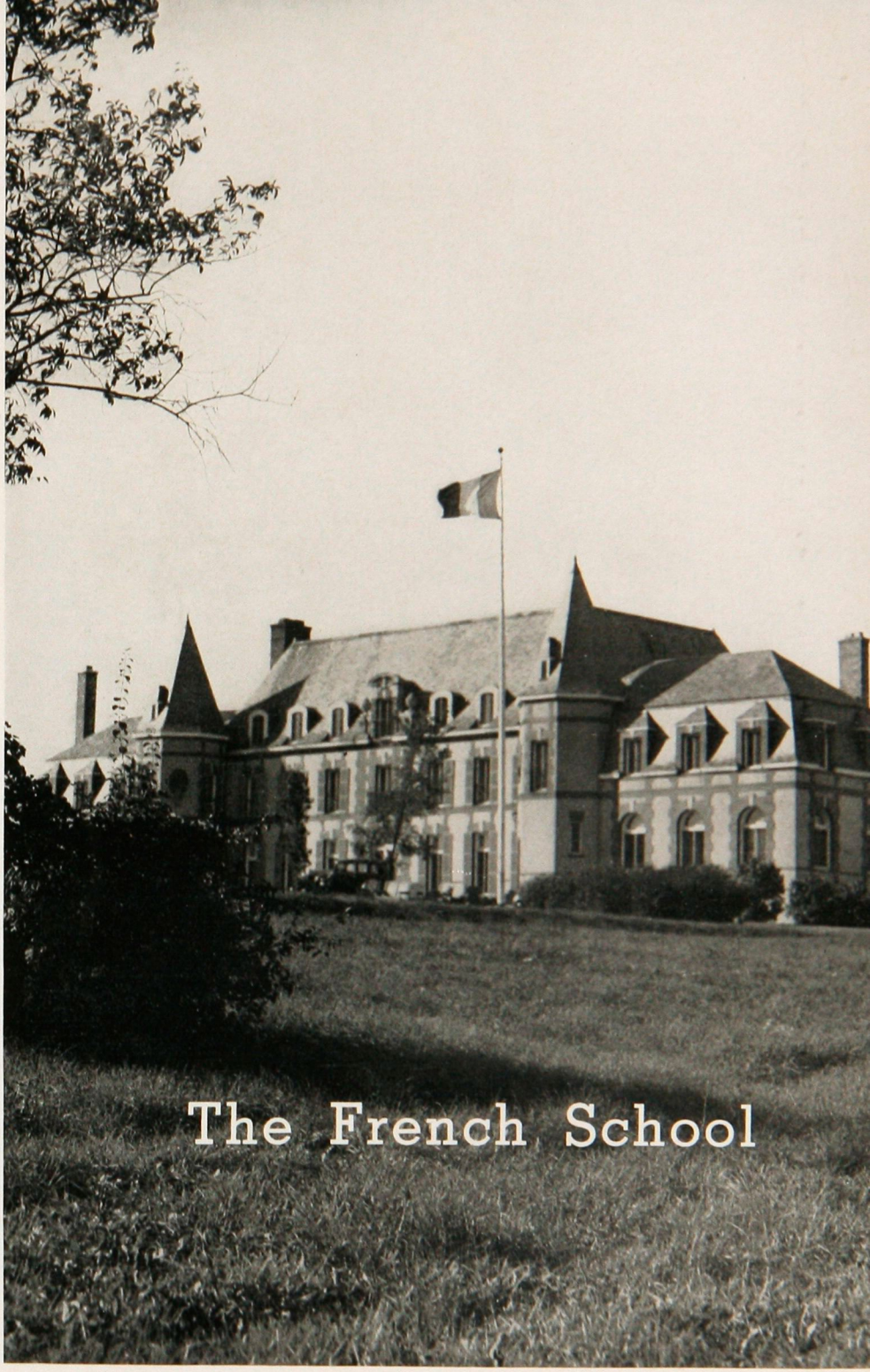
Refunds Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance charges, persons arriving late or leaving school before the close of the session, must not expect reimbursement for any charges for the unconsumed time. No allowances will be made for week-end absences.

Payments Students are urgently advised to avoid unnecessary delays and inconvenience by bringing all money for fees, board, and lodging, etc. in the form of money orders, express checks, or cashier's checks of an accredited bank. Checks should be made payable to Middlebury College.

Self-Help For scholarships and opportunities for service, see pages 42, 53, 67.

Mail to Students In order to insure prompt delivery of their mail, students should have all letters and other mail matter addressed to the dormitory to which they are assigned.

Railroad Routes Middlebury can be reached from New York City or Boston by the Rutland Railroad. Students leaving New York or Boston in the morning will arrive in the afternoon. Night sleepers leaving New York or Boston arrive in the morning. Students on the route of the Delaware and Hudson can make connections on the Rutland Railroad at Rutland, Vt. Students from the West reach Middlebury via the New York Central changing at Albany, N. Y. for the Rutland.



The French School

ANDRÉ MORIZE

Director
of the
French
School

•

THE FRENCH SCHOOL

UNDER the leadership of Professor André Morize of Harvard University, Director of the Middlebury French Summer School since 1926, the School has become a highly specialized training center for teachers of French. Professor Morize is in personal charge of the entire organization and plans for the Session of 1937. He will preside at the registration of students, and at the opening of the School. He will also be available for consultation during the first days. He has been granted sabbatical leave, however, and will give no courses. During the rest of the Session, he will be replaced by Professor Vincent Guilloton as Acting Director.

The Visiting Professor from France will be M. Georges Ascoli, professor of French literature in the Faculté des Lettres, Université de Paris; author, lecturer, and literary critic. Professor Ascoli is well known in this country, and was so successful at Middlebury in the summers of 1932 and 1933 that the School is happy to announce his return.

The continuity of the School life is assured by the return of the larger part of last summer's staff, together with M. and Mme Guilloton, Mme Gall-Bernot, Mlle Pernot, Mlle Bruel, Mlle Leliepvre, M. Chapard, and others of previous summers. The school is also proud to announce the appointment of important new members of its staff: Prof. Albert Schinz of the University of Pennsylvania; Prof. Marcel Moraud of Rice Institute, Texas; Prof. R. P. Jameson of Oberlin; Prof. James E. Tharp of Ohio State University; Mlle G. Brée of Bryn Mawr, and others.

FRENCH SCHOOL STAFF

Direction

ANDRÉ MORIZE, *Director.*

Graduate of the University of Paris; Agrégé de l'Université; Litt.D., Middlebury College, 1925; Chevalier de la Légion d'Honneur; former fellow of the École Normale Supérieure; Professor, Lycée of Bordeaux, France, until 1913; Johns Hopkins University, Baltimore, 1913-14, Associate Professor of French Literature; served with the French Army, in an infantry regiment, as sergeant, lieutenant, and captain, 1914-17. In May, 1917, called to Harvard University as lecturer in Military Science and Tactics, and after the Armistice accepted a chair of French literature in the same university. Was made a full professor in 1924, and chairman of the Department of History and Literature in 1931.

Author of: *L'Apologie du Luxe au XVIII^e siècle; Candide* (Société des Textes français modernes); *Correspondance inédite de Montesquieu; Problems and Methods of Literary History*, Ginn & Co. Has also contributed numerous articles to the *Revue d'histoire littéraire de la France, Revue du XVIII^e siècle, Revue de Philologie Française*, etc. In 1918, gave a course of lectures at the Lowell Institute in Boston, and has since lectured extensively from coast to coast.

VINCENT GUILLOTON, *Acting Director.*

Ancien élève de l'École Normale Supérieure; Baccalauréat; Licence-ès-lettres; au front 1915-1918, une blessure, Croix de Guerre; Agrégé de l'Université, 1921. Member of the League of Nations Secretariat, Interpreting and Translating Section, 1920; Précis-Writer to the Advisory Jurists' Commission, the Hague, July, 1920; Associate Professor of French, University of Syracuse, 1921-23; Summer Session, Cornell, 1923; Associate Professor of French, Smith College, 1923-29; Professor, 1929—; Summer Quarter, University of Chicago, 1929; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1932, 1935, 1937; Assistant to the Director, 1935.

Author of articles in *Revue Anglo-Américaine; Modern Language Notes; The French Review; Smith College Studies in Modern Languages.*

STEPHEN A. FREEMAN, *Dean.*

A.B., Harvard University, 1920; A.M., 1921; Ph.D., 1923; Phi Beta Kappa; holder of American Field Service Fellowship, for study at Université de Lyon and Université de Paris, 1921-22; pilot and Lieut. (j.g.) Naval Aviation, 1917-18; Instructor, Brown University, 1923-25; Professor of French and Dean of the French School, Middlebury College, 1925—; Vice-President, New England Modern Language Association, 1927-28, 1930-31, 1935-36; Member of Executive Council, Am. Ass'n of Teachers of French, and Sec'y-Treas. of Vermont Chapter.

Author of articles in *Education, School and Society*, etc.

Instructing Staff

GEORGES ASCOLI, *Visiting Professor from France.*

Ancien élève de l'École Normale Supérieure; Agrégé des lettres; docteur-ès-lettres. Professeur aux lycées d'Alais, de Toulon, de Nantes (1908-1914). Aux armées pendant la guerre (1914-1918), comme lieutenant d'infanterie, capitaine, et chef de bataillon. Trois fois blessé, cinq citations, chevalier de la Légion d'Honneur, Croix de Guerre. Promu Officier de la Légion d'Honneur, 1933.

Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Lille (1919-1929), à la Faculté des Lettres de l'Université de Paris depuis 1929. Titulaire de la chaire d'*Histoire Littéraire du XIX^e siècle* à la Sorbonne; titulaire du *Cours Victor-Hugo* (depuis 1929); assure, depuis 1931, les cours de civilisation française (littérature moderne et contemporaine). Missions d'enseignement: en Belgique (annuellement depuis 1921), Écosse (1923), Angleterre (1931 et 1934); mission en Hongrie, Congrès d'Histoire Littéraire, 1931. "Visiting Professor" à Columbia University, février-juin, 1933, et juillet-août, 1936; "Visiting Professor," Middlebury French Summer Session, 1932, 1933, 1937.

Publications: *La Grande-Bretagne devant l'opinion française jusqu'à la fin du XVI^e siècle*, Paris, 1927; *La Grande-Bretagne devant l'opinion française au XVII^e siècle*, 2 vols., 1930; Voltaire, *Zadig*, édition critique, 2 vols. (Soc. des Textes français modernes), 1929; *Les Lettres de 1670 à 1750*, dans *l'Histoire de la littérature française illustrée*, dirigée par Bédier et Hazard (tome II); *Essai sur l'Histoire des idées féministes en France*, 1906; *Voltaire* (Cours en quatorze leçons dans la *Revue des cours et conférences*, 1923); *Réponse à quelques détracteurs de Victor Hugo*, 1935.

Nombreux articles sur l'histoire littéraire du XVII^e au XIX^e siècle dans la *Revue Latine*, la *Revue de Synthèse historique*, la *Revue d'Histoire littéraire de la France*, la *Revue Universitaire*, la *Revue du XVIII^e siècle*, la *Revue des livres anciens*, la *Revue des cours et conférences*, le *Flambeau*, la *Revue Critique d'histoire et de littérature*, les *Nouvelles littéraires*, les *Annales de l'Université de Paris*.

JEAN BOORSCH.

Agrégé des lettres, 1929; Lauréat du Concours général des Lycées de France, 1922; Licencié-ès-lettres, Paris, 1927; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1926-29; Diplôme d'Études supérieures (Archéologie classique), Mémoire de Diplôme, *La Légende d'Hélène de Sparte*; Assistant Professor of French, Middlebury College, 1929-1931, 1932-1934; servi dans l'armée française, comme sous-lieutenant d'infanterie, 1931-1932; Asst. Professor of French, Yale University, 1934—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930-31-33-34-35-36-37.

Author of: *État présent des études cartésiennes*, Les Belles-Lettres, 1937.

LOUIS CHAPARD.

Graduate of the University of Paris, 1918; Lauréat de la Faculté. University of Aix, 1920 and 1921; Licence en droit, 1922; Admitted to the Paris Bar, 1924; Diplôme d'Études supérieures, 1925 and 1926, University of Paris; V.E. Chapman Fellow at Harvard University, 1927-28; Secrétaire général de l'Attaché Commercial, French Embassy in the U. S., and Chargé de mission by the French Government, 1928-1931; Instructor in French, Harvard University, 1927-28; Instructor in French, University of Michigan, 1931-35; Associate Director, French Information Center, New York, 1935—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31-32-33-34-35-37.

ANTONY CONSTANS.

A.B. Grenoble, 1914; Croix de Guerre, discharged for wounds (French Army), 1917; LL.B., 1918; Licencié-ès-lettres, 1919; Instructor in English and French, Lycée and Université de Grenoble, 1919; A. E. F. traveling-fellow, U. of Chicago, 1919-1920; Instructor in French, U. of Minnesota, 1920-23; Assistant Professor, Smith College, 1923-24; Austin Scholar, Harvard, 1924-25; Instructor, Harvard University, 1925-26; Ph.D. (Harvard), 1926; Instructor, Yale University, 1926-28; Professor and Head of French and Italian, Birmingham-

Southern College, Birmingham, Alabama, 1928—; in charge of the Phonetics course, McGill French Summer School, 1924-25-26; Officier d'Académie, 1934; experimental work, 1934-35, in the phonetics laboratories of the Universities of Amsterdam, Bonn, Hamburg, Milan, and Paris; Certificat de prononciation and diplôme de phonétique from the Institut de Phonétique, Paris; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37.

Author of: *Documents pour servir à l'histoire littéraire*, Paris, Champion, 1923 (in collaboration); also articles in *M. L. N.*, *P. M. L. A.*, *Mod. Lang. Rev. of England*, etc.

MARC DENKINGER.

Maturité classique, Collège de Genève, 1914; Licencié-ès-lettres, Université de Genève, 1918; Modern Language Master, Westgate-on-Sea, Kent, England, 1920-21; Latin and French Teacher, Saint Alban's School, Illinois, 1921-22; Instructor, Brown University, 1922-23; A.M., Harvard, 1925; Instructor, Harvard, 1924-27; Instructor, Massachusetts Institute of Technology, 1926-27; Instructor, Yale University, 1927-29; Ph.D., Harvard, 1928; Assistant Professor of Romance Languages, University of Buffalo, 1929-34; Assistant Professor of Romance Languages, University of Michigan, 1934—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31-32-33-34-35-36-37.

Author of: *La Candidature de Sainte-Beuve à l'École Normale en 1834*. *Mod. Lang. Notes*, November, 1930, and February, 1931.

RUSSELL PARSONS JAMESON.

Oberlin College, Ph.B., 1900; M.A., 1906; student at the Université de Paris, 1908-1910; Docteur de l'Université de Paris, 1911; Thèse, *Montesquieu et l'esclavage*, Paris, Hachette; Instructor, Oberlin College, 1905-1908, Assoc. Prof. 1910-1920; Professor and Head of Dep't, 1920—; Chevalier de la Légion d'Honneur; Past President, Modern Languages Section, Ohio College Ass'n, and of Ass'n Mod. Lang. Teachers of Central West and South; President, Ohio Chapter, A.A.T.F.; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1937.

Author of: *Le Cercle Français*, Heath; editor of *Rire et Sourire*, Appleton-Century; and with A. E. Heacox, of *Chants de France*, Heath; numerous articles and reviews.

MARCEL MORAUD.

Licencié-ès-lettres, Paris, 1911; Diplomé d'Etudes supérieures, Paris, 1912; in the French Army to July, 1915, wounded and honorably discharged; Agrégé de l'université; Docteur-ès-lettres; Chevalier de la Légion d'Honneur; Instructor in French at the Universities of Minnesota, 1916, Princeton, 1917; Member of the French High Commission (Washington, 1917-18); Lecturer, Assistant Professor, Associate Professor, University of Toronto, 1918-24; Professor of French and Head of the Department of Romance Languages, The Rice Institute, 1925—; Visiting Professor at the Universities of Texas, Cornell University, Chicago University, Stanford University (summer sessions); Instructor, Middlebury French Summer Session, 1937.

Author of: *Sous les armes*, Henry Holt & Co., 1916; an edition of *Colette Baudoche*, Maurice Barrès, Henry Holt & Co., 1917; *French Composition*, Oxford Press, 1920; *The French Classical and the Shakespearian Drama*, Rice Institute Pamphlets, 1926; *Le Romantisme français en Angleterre*, Paris, Champion, 1933; *La France de la Restauration d'après les visiteurs anglais*, Paris, Champion, 1933.

M. S. PARGMENT.

Maturité classique, Académie de Kief. Diplôme d'Études universitaires, Uni-

versity of Paris. Associate Professor of French and Chairman of the Committee on Elementary French and Composition, University of Michigan. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930-31-32-33-34-35-36-37.

Author of: *Exercices Français: Cours préparatoire, Première partie, Deuxième partie; La France et les Français; Le Français oral; Exercices de composition et de grammaire; Lectures pour débutants, Coutumes françaises d'hier et d'aujourd'hui; Initiation à la langue française.* Editor: *Contes de la Vieille France; Trente-trois contes et nouvelles.*

ALBERT RANTY.

Lycée Descartes, Tours, 1882-1894; Private Tutor of French at Gloversville, N. Y., and elsewhere, 1912-20; Instructor of French, High School, Gloversville, N. Y., 1921-24; B.S., Columbia University, 1924; Teachers College Diploma, Columbia University, 1924; A.M., Middlebury College, 1929; Head of Modern Language Department, Gloversville High School, 1924-25; Instructor of French, Middlebury College, 1925-28; Assistant Professor 1928-29; Associate Professor 1929—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37.

ALBERT SCHINZ.

Lycée et Université de Neuchâtel; Licence-ès-lettres, 1889; études en Allemagne et en France; Ph.D., 1893. Chevalier de la Légion d'Honneur. Privat-docent en philosophie, Université de Neuchâtel, 1897-98; Honorary Fellow, Clark University, Worcester, Mass., 1898-99; Instructor, University of Minnesota, 1899-1900; Instructor, Assistant Professor, Professor, Bryn Mawr College, 1901-1913; Professor, Smith College, 1913-1928; Professor, University of Pennsylvania, 1928—; Summer Schools, University of California, University of Chicago, Harvard University, University of Michigan. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1937.

Author of: *Jean-Jacques Rousseau, a Forerunner of Pragmatism*, 1909; *Anti-pragmatisme: examen des droits respectifs de l'aristocratie intellectuelle et de la démocratie sociale*, Paris, 1909; *French Literature of the Great War*, N. Y. and London, 1919; *La Pensée religieuse de Rousseau et ses récents interprètes*, Paris, 1927; *La Pensée de Rousseau*, Paris, 1929. Textbooks: *Vie et Ecrits de J. J. Rousseau; Selected Poems by Victor Hugo; Seventeenth, Eighteenth, Nineteenth Century French Readings*, etc.

Nombreux articles dans des revues et périodiques en France et en Amérique.

JAMES BURTON THARP.

Indiana University, A.B., 1921; University of Illinois, M.A., 1924; Ph.D. (Romance Languages) 1928; Université de Grenoble and Institut de Phonétique (Sorbonne), Certificats d'Études. Grade and High School teacher, 1909-16, 21-22; Captain 139th Machine Gun Bn, A.E.F., 1917-19; Instructor Dept. of Romance Languages, U. of Illinois, 1922-29; Assoc. Prof. of the Teaching of Foreign Languages, College of Education, Ohio State University, 1929—. Secretary-Treasurer of the American Association of Teachers of French, 1933—; Asst. Managing Editor of *Modern Language Journal*, 1934—; Member of Committee on Modern Foreign Languages of the American Council on Education, 1935—; Member of Control Committee, Foreign Lang. Div., Dept. of Superintendence of N.E.A., 1935—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1937.

Author of: *Sectioning in Romance Language Classes*, Pub. of A.C.C.M.L., Vol. 17, Macmillan, 1930; *Fantastic French Fiction*, Prentice-Hall, 1930; *Nous autres américains* (with Tests and Cahier), Harpers, 1936-37; (with O. K. Lundeberg) *Lundeberg-Tharp Audition Test in French*, published privately; (with Bovée, Cole-

man, Eddy and Jameson) *Basic French Vocabulary*, Nat. Fed. M.L.T., 1934; revisor of Cole's *Modern Foreign Languages and Their Teaching*, D. Appleton-Century, 1937; various articles on objectives, methods, sectioning and testing in M. L. *Journal*, *Fr. Rev.*, *Monatshefte*, *M. L. Forum*, *School and Society*, *Phi Delta Kappan*.

PIERRE THOMAS.

Baccalauréat, 1917, Académie de Lille; Diplôme d'ingénieur de l'École Centrale des Arts et Manufactures, Paris, 1924; Graduate Fellow, French Department, Middlebury College, 1927-28; Instructor in French, University of Oregon, 1928-29; Instructor in French, The Arizona Desert School, Tucson, Arizona, 1929—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37.

MLLE IRMA AVIZOU.

Brevet supérieur; Baccalauréat latin-grec; Certificat d'aptitude pédagogique, 1922; Licence classique nouveau régime, 1924; Professeur de collège, 1924-1926; Diplôme d'études supérieures classiques, Caen, 1927; Visiting Professor à Wellesley College, 1927-1928; Professeur à Baldwin School, Bryn Mawr, 1928-1934. Professeur à Kent Place School, Summit, N. J., 1934—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1933, 1935, 1936, 1937.

En préparation: *Les Images dans le style de Montaigne.*

MME LUCIE GALL-BERNOT.

Brevet supérieur, École Normale d'Orléans; International Guild, London; La Guilde Internationale, Paris; Teacher in England, private schools at Bournemouth and London; in France, Écoles Primaires Supérieures par délégation du Ministre de l'Instruction Publique; in the Highland Hall, Hollidaysburg, Pennsylvania; French School for Girls, New York; Mary C. Wheeler School, Providence, R. I.; Substitute to Head of Modern Language Department, Technical High School, Springfield, Massachusetts; Head of French Department, Miss Chapin's School, New York City, 1926—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-31-32-33-35-36-37. Assistant to the Director, 1936, 1937.

MME JACQUELINE BERTRAND.

Licenciée de l'Université de Grenoble; Professeur de phonétique et de français aux Cours de l'Institut Phonétique de Grenoble, 1921-30; Instructor in French, Dana Hall, 1931-33; Instructor in French, Pine Manor Junior College, Wellesley, 1933—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1935, 1936, 1937.

MLLE GERMAINE BRÉE.

Studied at Jersey Ladies' College, Island of Jersey; passed London Senior and Matriculation Examinations, 1922; École Normale de Nîmes, 1924-1927; Studied at the Sorbonne, 1928-1931; Licence-ès-lettres, Sorbonne; Foreign Fellow, Bryn Mawr College, 1931-1932; Agrégée d'anglais, 1932; Professeur au Lycée de jeunes filles d'Oran, Algérie, 1932-1936; Lecturer, Bryn Mawr College, 1936-1937. Instructor, Middlebury Summer French School, 1937.

MLLE ANDRÉE BRUEL.

Baccalauréat-ès-lettres, Université de Paris, 1913; Licence-ès-lettres, Sorbonne, 1914; Diplôme d'études supérieures, 1915; Docteur de l'Université de Paris, 1929; Instructeur de français, Holloway College, Surrey, England; Instructor and Assistant Professor, Wellesley College, 1927—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1935, 1937.

Author of: *Emerson et Thoreau*, 1 vol., Paris, Les Belles-Lettres, 1929; *Romans français du Moyen Age*, 1 vol., Paris, Droz., 1934.

MRS. C. L. BUTLER, JR. (JEANNE RIOU).

École Normale de Laval, Brevet Supérieur; B.A., Pennsylvania State College; M.A., University of Illinois; Instructor, Pennsylvania State College; University of Illinois, 1922-25; University of Pittsburgh, 1926-27; Assistant Professor, Pennsylvania College for Women, 1928-1934, Head of Modern Language Dept., 1934—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927-28-30-31-36-37.

MME MARGUERITE FOUREL.

Ancienne élève de la Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis; Brevet supérieur; Teacher of French and Head of the French House, Tenacre, Wellesley, Massachusetts, 1924-28; Teacher of French at the Beaver Country Day School, Chestnut Hill, Massachusetts, 1928—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-30-32-33-34-35-37.

MME MADELEINE GUILLOTON.

Baccalauréat-ès-lettres; Licence-ès-lettres, 1918; M.A., University of Syracuse, 1919. Assistant in French, Syracuse University, 1919-20; Professeur à l'Alliance Française, Paris, Cours d'Été, 1920-21; Instructor in French, Syracuse University, 1921-23; Instructor in French, Smith College, 1923-25; Assistant Professor 1925-31, Associate Professor, 1931—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1932, 1935, 1937.

MLLE LILIANE KURTZ.

Diplôme de fin d'études secondaires, 1929; Diplôme de l'École de préparation des professeurs de français à l'étranger, 1931; Étudiante à la Sorbonne, 1931-32; Exchange Student, New Jersey State Teachers College, 1934-35; A.B., 1935; part-time instructor and hostess in the French House, University of Wisconsin; 1935-36; Instructor in French, Middlebury College, 1936—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1937.

MLLE A. LE JOLLY.

Brevet supérieur; diplôme de l'École de préparation des professeurs de français à l'étranger; sujet d'option, phonétique; teacher of French in the Horace Mann High School, New York, and Dana Hall, Wellesley; Assistant Professor of French and Directrice du Château, Middlebury College, 1936-37; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1936, 1937.

MLLE MADELEINE LELIEPVRE.

Certificat d'aptitude à l'enseignement des lettres, Paris, 1914-15; Admissible Agrégation d'Histoire, Paris, 1916; Professeur de Collège, 1916-1924; Fellow of the École Normale Supérieure de Sèvres, 1924-25; Agrégée des Lettres, Paris, 1925; Fellow of the Laura Spelman Rockefeller Memorial, studying the education of women in the United States, 1925-26; Professeur au Lycée de Bordeaux since 1926; Visiting Lecturer in French at Vassar College, 1926-30, 1936-37; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930, 1931, 1937.

MRS. McLINTOCK (JULIA PICHERY).

Baccalauréat-ès-lettres, Université de Rennes; études à la Sorbonne et à Oxford, Somerville College; Tutor in French, Oxford, 1919-1920; Instructor in French, Westover School, Middlebury, Conn., 1920-1921; Head of French

Department, Westover School, 1921-1925; Returned to Westover School, 1935—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1937.

MME LÉONTINE MOUSSU.

Brevet supérieur; Attachée à l'Institut de Phonétique de l'Université de Paris; Professeur à l'École pratique de l'Alliance Française (classes supérieures), 1919-1928; cours spéciaux pour officiers et soldats de l'armée américaine, 1918-1919; Professeur aux Cours d'été de l'Alliance Française; Professeur aux cours spéciaux d'été à la Sorbonne, 1929-1933; Officier d'académie; grande médaille d'argent de l'Alliance Française. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1934, 1935, 1936, 1937.

Author of: Juneau-Moussu, *Phonétique et Diction*, Librairie Beauchemin, Montreal, 1936.

MISS KATHRYN L. O'BRIEN.

A.B., Smith College, 1919; Master of Education, Harvard, 1927; Répétitrice d'anglais, École Normale, Angers, France; Teaching, Junior High School, Revere, Mass., 1919-21; Brookline, Mass. Schools grades 7 and 8, 1922-24; High School, Instructor, 1924—; Teacher of Demonstration Class in French, Harvard Summer Schools of 1923, 1924, 1925, 1927, 1928; Course in Methods of Teaching French, Wellesley College, 1929; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1929-32-33-34-35-36-37.

In preparation: *First-Year French.*

MLLE NICOLETTE PERNOT.

Baccalauréat Latin-Langues vivantes, Paris, 1921; Étudiante à l'Université d'Utrecht (Hollande), 1922; Licence-ès-lettres d'enseignement, Sorbonne, 1924; Certificat d'aptitude à l'enseignement secondaire en Hollande, 1924; Études de phonétique sous la direction de Daniel Jones, Lloyd James (Londres), H. Pernot (Paris); Professeur aux cours de l'Alliance Française de Paris, 1924-26; Attachée à l'Institut de Phonétique de l'Université de Paris, 1925-1932; Professeur de Phonétique aux Cours de Vacances de l'Université de Bonn (Allemagne), 1929 et 1930; Lecturer, Wellesley College, 1934—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1932-33-34-35-37.

Publications: *Histoire de la littérature grecque moderne*, de D. C. Hesseling, traduite du hollandais, 1924; *Textes phonétiques* (alphabet Rousselot) 1925; *La Littérature chrétienne primitive*, de G. A. van den Bergh van Eysinga, traduite du hollandais, 1926; articles de C. C. Uhlenbeck, sur les rapports du basque et des langues indiennes, traduits du hollandais; *Recueil de textes phonétiques* (alphabet international), 1929; *La Découverte du droit coutumier des Indes Néerlandaises*, de C. van Vollenhoven, traduite du hollandais, 1931; collaboration à la *Revue de Phonétique*; cinq disques de prononciation française, accompagnés d'*Exercices de prononciation française à l'usage des étudiants anglo-saxons*, 1932; six disques de prononciation française, (textes dits par Madeleine Silvain), 1933; quatre disques de prononciation française, 1936.

MLLE RENÉE PERROT.

Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis, 1913-20; Brevet élémentaire, Paris, 1918; Brevet de coupe de la Ville de Paris, 1918; Instructor in French, Tenacre, Wellesley, 1926-29; Rye Country Day School, Rye, N. Y., 1929-1932; Miss Chapin's School, N. Y. C., 1933—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31-32-33-34-35-36-37.

MLLE YVONNE RENOUARD.

B.S.; Secretary in Radio Section, G. H. Q., A. E. F., Paris; Social Service Branch, American Red Cross, in devastated regions; Hartridge School, 1920-22; Packer Collegiate Institute, 1922-26; Westover School, Middlebury, Connecticut, 1926-31; The Winsor School, Brookline, Massachusetts, 1931—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1929-32-33-37.

MLLE MAUD REY.

Brevet supérieur, Nantes; studied at the Sorbonne and Université Catholique, Paris. Head of the French Department, Baldwin School, Bryn Mawr, 1917-1920. Studied with Jacques Copeau, Directeur du Théâtre du Vieux-Colombier, and with Charles Dullin, Directeur du Théâtre de l'Atelier, Paris, 1921-1922. Lecturer and Dramatic Reader, 1922-1926. Head of the French Department, Baldwin School, Bryn Mawr, 1927—; Director of French Dramatics, Bryn Mawr College, 1930—; Lecturer in French Diction, Bryn Mawr College, 1924—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1935, 1936, 1937.

MME ALICE WILLIAMSON DE VISME.

Officier d'Académie; Chevalier du Nichan Iftikhar; Instructor at the École du Château de Soisy, France, 1913-19; at Middlebury College, French School, 1920-24; at the French Institute of Pennsylvania State College, Pennsylvania, 1924-26; Associate Professor, New Jersey College for Women, New Brunswick, New Jersey, 1927—; Présidente de l'Alliance Française de New Brunswick; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1920-24; 1928-29-30-31-32-33-34-35-36-37.

Administrative Staff and Auxiliary Personnel

Miss Evelyn Clement, A.M., Middlebury College; in charge of Realia Collections.
Miss Elizabeth Clymer, A.B., Smith College; Assistant in the Phonetics Center.
Miss Lota Curtiss, A.B., Smith College; Assistant Organist and Carillonneuse.
Miss Virginia Dodd, A.M., Penn. State College; in charge of Phonetics Center.
Miss Virginia Easler, A.B., Middlebury College; Secretary to the Dean.
Mrs. Estelle Foote, Secretary to the Director.
William B. Locke, B.S., Bowdoin College; Assistant in the Phonetics Center.
Miss Helen Paddock, A.M., Middlebury College; in charge of Pearsons Bookstore.
Stanley Sprague, Aide to the Dean.
Edward Sullivan, A.B., Harvard University, Aide to the Director.

French Summer Session Faculty of 1936

Back Row: M. Chérau, Mr. Snow, Mr. Sprague, Mr. Sullivan, M. Giorni, M. Denkinger, M. Boorsch, M. Bourcier, M. Thomas.

Third Row: M. Ranty, Mme Bertrand, M. Constans, Mlle Nasse, M. Pargment, Miss Dodd, Miss Clement, Miss Paddock, Miss Curtiss, Mrs. Foote, Mlle Hollard, M. de Ramey.

Second Row: Mlle Le Jolly, Mme Butler, Miss Ward, Mme Ranty, Mme Boorsch, Mme de Visme, Mme Glenn, Mlle Avizou, Miss O'Brien, Mlle Perrot, M. Dombrowski.

Front Row: Mlle Rey, Mme Chardon, Mme Moussu, M. de Lanux, Mme Morize, M. Morize, Mme Perrier, Mr. Freeman, Mme Gall-Bernot.

New and Special Features for 1937

1. The return of M. Georges Ascoli of the Sorbonne as Visiting Professor from France, offering a course on the French Novel Since 1875.
2. An exceptional opportunity for advanced students to study, under such an eminent teacher as M. Ascoli, the technique of literary research and criticism based on the scientific examination of texts. See the "Seminar" Course 43.
3. The outstanding authority in this country on Eighteenth Century Literature, Prof. Albert Schinz, offers a survey course in that subject.
4. A great impetus is given to the Department of Professional Training by the presence of Professors James E. Tharp and R. P. Jameson, nation-wide authorities on methods and on the French Club.
5. The field of comparative literature is again opened to our students by M. Marcel Moraud, discussing the field of Anglo-French literary relations in the 19th century.
6. The return of Mlle Pernot in charge of the Phonetics Department, offering the experimental laboratory course.
7. Increased efficiency of the Phonetics Center by larger staff, more discs, and more space.
8. A new course by Mme Moussu, for advanced practice in reading French prose, intended especially to teach the intonation of ordinary speech.
9. A considerable reduction in the cost of a summer at Middlebury, together with an increase in the number of attractive single rooms available.
10. Twelve new scholarships of $50 each for deserving students who would be unable to attend without such financial assistance.

EVENING LECTURES

On Tuesday evening, there will be a series of lectures on various aspects of French life and culture. All members of the school are urged to attend these lectures, which are not a course of instruction, and give no credits.

Tuesday at 7 p. m. in the Gymnasium. M. Guilloton, M. Ascoli, and others.

DAILY COURSES

Group A. Language

Directeur d'études, M. Guilloton

11. ADVANCED FRENCH STYLISTICS.

The purpose of this course is to enable advanced students to acquire a finer feeling for French style, a sense for shades of expression, a complete mastery of certain difficulties which more elementary courses do not discuss. It combines theoretical lessons in stylistics with advanced exercises in translation. Personal conferences will give students an opportunity to discuss their work and their problems with the professor. The course will be strictly limited to twenty students.

Daily at 8.00 in Château A. M. Guilloton.

12. ADVANCED COMPOSITION.

This course, less advanced than Course 11 and with more emphasis laid on grammar, is intended especially for students who, having a good general knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of grammar, and other difficulties of the written language. The method comprises (1) the translation

from English into French of texts of increasing difficulty; (2) class discussion of this translation; (3) the study of a certain number of important points of grammar. Students will be required to hand in at least two written exercises each week. Each section will be strictly limited to twenty students.

Note: A written test will be given at the first meeting of this course. According to the preparation and ability indicated by this test, students will be assigned to this course, or to Course 11 or 13.

Sect. I at 8.00 in Château B.	Mlle Brée.
Sect. II at 9.00 in Château A.	Mme Gall-Bernot.
Sect. III at 9.00 in Château B.	Mme Butler.

13. COMPOSITION AND ADVANCED GRAMMAR.

This course pursues two general objectives: 1. It aims to strengthen the background and broaden the range of the American teacher of French grammar and composition; 2. It seeks to train the students in the use of correct, idiomatic French. The work is theoretical and practical. Theoretical grammar is reviewed in the light of actual usage, and the traditional treatment of it in text-books and in the classroom is scrutinized, revaluated, and brought in closer contact with actual linguistic facts. Abundant practice is provided in writing idiomatic French and in the practical application of grammatical principles.

Note: A written test will be given early in the course. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 12 or 14.

Sect. I at 8.00 in Chemistry 14.	M. Pargment.
Sect. II at 8.00 in Chemistry 11.	Mlle Avizou.
Sect. III at 9.00 in Chemistry 11.	Mlle Avizou.
Sect. IV at 10.00 in Chemistry 14.	Mme McLintock.
Sect. V at 11.00 in Chemistry 11.	M. Ranty.
Sect. VI at 12.00 in Chemistry 11.	Mme McLintock.

(Mme Fourel, Assistant to M. Pargment.)

14. INTERMEDIATE COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR.

A thorough review of French syntax and analysis of its essential difficulties; direct method exercises, constant oral and written practice. The course is intended for students who have only an incomplete mastery of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of written French, and a systematic review and application of the fundamental principles of grammar.

Note: A written test will be given early in the course. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 13.

(This course does not count toward the M.A. degree.)

Sect. I at 11.00 in Chemistry 14.	M. Pargment.
Sect. II at 12.00 in Chemistry 14.	M. Ranty.

15. (FREE COMPOSITION.)

Omitted in 1937; to be given in 1938.

Group B. Phonetics and Diction

Directeur d'études pour la phonétique, Mlle Pernot

Directeur d'études pour la diction, Mme Moussu

21. LABORATORY COURSE IN EXPERIMENTAL PHONETICS.

Practical use of the essential instruments of experimental phonetics. Each

student will choose a problem for research, and will write a report based on his own experiments.

The course is open also to approved students in the Spanish and Italian Schools.

Afternoon hours to be arranged, in Warner 5.

Mlle Pernot, assisted by Miss Dodd.

22. ADVANCED PHONETICS.

This course is designed for students who already have a good knowledge of phonetics, and whose French pronunciation is found sufficiently correct. The method is scientific, and at the same time simple and practical. References to the scientific theory of phonetics will be made in connection with its practical application. The aim of the course is to teach students the pronunciation accepted among cultivated French people, to improve their individual pronunciation, and to give them a practical method of teaching phonetics to their own pupils. Phonographs and discs will be frequently used in this course.

Sect. I at 9.00 in Warner 5.	Mlle Pernot.
Sect. II at 10.00 in Warner 5.	Mme Bertrand.
Sect. III at 12.00 in Warner 5.	Mlle Pernot.

23. INTERMEDIATE PHONETICS.

A continued study of practical phonetics, with its application to personal pronunciation. Correct formation of French sounds. Sounds in isolation and combination. Oral exercises and ear training. Phonographs and discs will be used.

Sect. I at 8.00 in Warner 9.	Mlle Le Jolly.
Sect. II at 10.00 in Warner 9.	Mlle Le Jolly.
Sect. III at 11.00 in Warner 9.	Mme Bertrand.
Sect. IV at 12.00 in Warner 9.	Mme Bertrand.

24. ELEMENTARY PHONETICS.

The beginnings of a scientific training in French pronunciation, based on phonetics. Methodical comparison of English and French sounds. This course is intended for students who have never studied phonetics, and for those who have never attacked the problem of their own pronunciation in a scientific manner. Intensive oral and ear training.

Sect. I at 9.00 in Warner 14.	M. Constans.
Sect. II at 10.00 in Warner 14.	M. Constans.
Sect. III at 11.00 in Warner 14.	M. Constans.
Sect. IV at 12.00 in Warner 14.	Mlle Le Jolly.

25. DICTION, INTONATION, ELOCUTION.

This course is of capital importance to complete the work done in phonetics. It is an application to diction and elocution of the principles taught in courses in phonetics. Its essential aim is to correct the mistakes in French intonation so frequent among Anglo-Saxons, and to acquire, not an artificial pronunciation, but the expressive and musical shading of French diction, used in ordinary conversation as well as in reading or speaking in public. Phonographs and discs will be frequently used, as well as the recording phonograph and dictaphone, enabling students to analyze and correct their own diction. The work will be essentially "personal" and systematic. Placement tests will be given at the beginning, and the number of students in each section will be limited.

Sect. I at 10.00 in Old Chapel 2.	Mme Moussu.
Sect. II at 11.00 in Old Chapel 2.	Mme Moussu.

26. ADVANCED PRACTICE IN READING FRENCH.

This course will give students who have already mastered French pronunciation an opportunity to practice reading aloud under competent supervision. The texts used will be prose, often in dialogue or dramatic form, and special emphasis will be laid on the proper shading and intonation. Enrollment in the course is provisional upon Mme Moussu's permission.

(This course does not count toward the M.A. degree.)

Daily at 9.00 in Old Chapel 10. Mme Moussu, and others.

Group C. Methods and Professional Training

Directeur d'études, Mr. Tharp

DEMONSTRATION CLASS.

In cooperation with the High School authorities, a class of high school freshmen, beginners in French, will be organized. The class will be taught by the professors of methods, and will serve for the concrete illustration of ideas presented in their classes. All members of the summer session are invited to attend as observers. No academic credits are allowed for attendance.

Daily at 9.00 in Old Chapel 2.

31. THE TEACHING OF FRENCH IN SECONDARY SCHOOLS: PROBLEMS AND METHODS.

Prerequisite: Course 32 or the equivalent, or consent of the instructor; designed for teachers in service who have had an elementary methods course.

Survey of the part played by foreign language study in the secondary school curriculum; the history of modern foreign language teaching in the United States. The psychology of foreign language study and an analysis of methods of teaching. Problems of course content and text construction. Text and test analysis, rating and interpretation. Individual differences; the general language course. Professional advancement. Readings, reports, panel discussions, debates.

Texts: Cole-Tharp, *Modern Foreign Languages and Their Teaching*, D. Appleton-Century; Hagboldt, *Language Learning*, University of Chicago Press. Library reading of selected references. Observations required.

Daily at 2.00 in Warner Hemicycle. Mr. Tharp.

32. GENERAL INTRODUCTION TO THE STUDY OF METHODS.

Designed for persons who have not taught French or who have not had a methods course in the subject.

An examination of values, outcomes and objectives of the study of French from the pupil's point of view. Demonstration of methods. Practical problems in the presentation, practice, and testing of vocabulary, pronunciation and grammar. Selection of textbooks and source materials. Readings, discussions, class reports and demonstrations.

Text: Baker, F. M., *The Teaching of French*, Houghton-Mifflin. Library reading of selected articles in periodicals and references from Handschin's *Methods of Teaching Modern Languages*. Required observations of the demonstration class. Students are also requested to bring copies of the text books they are using in teaching.

Daily at 2.00 in Old Chapel 6. Miss O'Brien.

Note: Mr. Tharp and Miss O'Brien will also hold private consultation hours for all members of the school, at their respective offices. Students are urged to avail themselves of this opportunity, even if they are not enrolled in the courses in methods.

33. FRENCH CLUB ACTIVITIES.

The Cercle Français should be a lively centre where the various activities of a department of French maintain helpful and inspiring contacts with each other. This is most likely to occur where there is alert and well-informed direction. In this course, the various practical problems involved will be carefully considered: the initial organization of a Cercle, the means of creating and maintaining a French atmosphere, the psychological background, the mastery of the requisite procedures, the finding and utilization of desirable material. Type programs will be worked out with all necessary documentation. Ways of providing entertainment and of fostering sociability will not be forgotten. Songs, games, plays, dramatizations and adaptations, source material, the use of magazines, newspapers, photographs, stereopticon slides, films, etc., will be studied. Students will have access to the valuable reference library and the material collected in Pearsons Hall. Ample opportunity will be given for personal conference with the instructors about special problems.

Textbooks: *Le Cercle Français*, by R. P. Jameson, (Heath); and *Le Cercle Français*, by Ruth C. Morize, published by the Middlebury French School.

Daily at 10.00 in Pearsons Hall. MR. JAMESON, assisted by MLLE PERROT, and other members of the faculty.

35. THE WORKSHOP.

The purpose of the "Atelier" is to present a large number of practical suggestions, directions, and demonstrations for stimulating the interest of students in classroom work and in the French Club; e. g. the making of provincial costumes (materials, sources of supplies, patterns, dolls); staging short plays, properties, accessories, make-up; building a Guignol Theatre, making and dressing marionettes, etc. The "Atelier" will be especially useful to students in Course 33 in connection with projects for costumes, games, dramatics, and their accessories; but all students are invited to join in its experimental activities. Toward the end of the session, there will be an exhibition of the work done by students.

The opportunities offered by the "Atelier" are open to students who plan to attend it regularly, as well as to those who wish to avail themselves of its help only for a limited period of time or in connection with a definite project.

(No academic credits are allowed for this course.)

Daily at 8.00 in Recitation Hall 1. MLLE PERROT.

36. THE TEACHING OF FRENCH IN ITS CORRELATION WITH OTHER SUBJECTS.

The purpose of this course is to acquaint the students with the wide variety of possibilities and methods enabling them to correlate the teaching of French with other vital subjects. "Progressive schools" all over the country are developing this sort of stimulating correlation. Through lectures, personal consultations, practical demonstrations, discussions of available equipment, exhibits of illustrative documents, charts, maps, and work done by pupils, students will be made familiar both with the method and with the necessary material. They will be shown how to connect the teaching of French with the history of French civilization, literature, sciences, art, and music, as well as with the general history of European and American civilization; how to direct pupils in their personal investigation, in the production of illustrative material, and in the writing of original papers on topics of special interest to them. The method includes a general, and necessarily brief survey of French civilization.

Students themselves will benefit from this course since it aims to stimulate their interest in deeper personal work which will widen their cultural background.

Sect. I at 11.00 in Pearsons Hall. MLLE REY.

Sect. II at 12.00 in Pearsons Hall. MLLE REY.

Group D. Literature and Civilization

Directeur d'études, M. GUILLOTON

41. THE FRENCH NOVEL SINCE 1875.

This course will study the successive stages in the development of the novel in France since 1875: beginning with Flaubert, realism and naturalism (the Goncourts, Zola, Daudet, Huysmans, Maupassant); the anti-naturalistic reaction in its various forms; lyricism and exoticism (Loti), intellectual analysis (France, Lemaître); psychological and social analysis (Barrès, Bourget, Rolland); Marcel Proust, representing the end of an era, and precursor of new efforts; the novelists of the twentieth century and their various tendencies.

Students who intend to take the course are urged to read in advance as many as possible of the following novels: the Goncourts, *Sœur Philomène*; Zola, *La Bête humaine, Lourdes*; Daudet, *Le petit Chose, Fromont jeune et Risler aîné, Tartarin de Tarascon*; Huysmans, *En route*; Maupassant, *Contes choisis*; Loti, *Mariage de Loti, Ramuntcho*; A. France, *Le Crime de Sylvestre Bonnard, Histoire comique*; Barrès, *Le Jardin de Bérénice*; Bourget, *Le Disciple*; R. Rolland, *L'Aube, L'Adolescent* (in *Jean-Christophe*); M. Proust, *Du côté de chez Swann*; Colette, *La Vagabonde*; A. Gide, *La Porte Étroite*; R. Boylesve, *Souvenir du jardin détruit*; Estaunié, *Les Choses voient, L'Appel de la route*; F. Mauriac, *Genitrix, Thérèse Desqueyroux*; A. Maurois, *Le Cercle de famille*; Giraudoux, *Siegfried et le Limousin*; G. Duhamel, *Deux hommes, Le Notaire du Havre*; J. Romains, *Mort de quelqu'un, Le 6 octobre*; J. J. Tharaud, *L'Ombre de la Croix*; P. Mille, *Le Monarque*; Farrère, *La Bataille, Mlle Dax jeune fille*; Pouvillon *Césette*; Pérochon, *La Parcelle 32*; F. Lefèvre, *Le Sol*.

Daily at 12.00 in Warner Hemicycle. M. ASCOLI.

Note: Tous les étudiants qui n'ont pas de cours à midi sont invités à assister à ce cours qui est pour eux d'une importance capitale.

42. (STUDIES IN FRENCH POETRY.)

Omitted in 1937; to be given in 1938.

43. LITERARY STUDIES IN THE "CONTEMPLATIONS" OF VICTOR HUGO, (IV, PAUCA MEAE).

This course will be conducted as a "seminar." Its purpose is to acquaint the more advanced students and particularly candidates for the doctorate, with the scientific methods of research and literary criticism. The professor will direct the studies, in which the students will participate actively. All necessary bibliography will be placed at their disposal, including a photostat copy of the original manuscript.

Program: 1. Victor Hugo and his daughter; 2. Victor Hugo and children; 3. The catastrophe of 1843; 4. The poet's grief; 5. Composition, chronology and psychology of the collection; 6.Detailed study of individual poems, according to the printed text, and the manuscript readings.

Daily at 8.00 in the Grand Salon du Château. M. ASCOLI.

44. (THE LAND OF FRANCE.)

Omitted in 1937; to be given in 1938.

45. HISTORICAL BACKGROUND OF FRENCH LITERATURE.

This course will study the development of the French nation and its civilization up to the end of the 19th century, and will show at each period the relation between the history of France and its literature. The principal writers and the chief works will thus be seen in their proper environment.

The method of the course will include discussions, oral and written exercises by the students, reading of texts, and critical studies.

Daily at 12.00 in Château B. M. Boorsch.

46. CONTEMPORARY FRENCH CIVILIZATION.

This course is designed to give the student a better understanding of present-day France, its institutions and culture. It will include an analysis of the following topics: the political situation, the governmental organization and the multi-party system, the press, the educational system, the religious situation, family life, literary and artistic tendencies, the economic situation, foreign policies.

In addition to discussion led by the instructor, there will be regular assignments for reading and study, oral and written reports, and other practical exercises.

Daily at 10.00 in Château B. M. Boorsch.

47. (FRENCH ART IN THE NINETEENTH CENTURY.)

Omitted in 1937; to be given in 1938.

51. STUDIES IN CONTEMPORARY LITERATURE.

This course will offer a detailed analysis and a critical discussion of a few works representative of the contemporary novel, essay, and drama. A general outline of present day movements and tendencies will be given as an introduction. Lectures, collateral reading, explications de textes. The texts chosen for study are: F. Mauriac, *Le Noeud de vipères*; G. Duhamel, *Confession de minuit*; Martin du Gard, *Les Thibault* (I, VII); J. Giono, *Le Chant du monde*; P. Valéry, *Variété* I et II, *Regards sur le monde actuel*; J. Benda, *La Trahison des Clercs*; J. Romains, *Problèmes d'aujourd'hui*; J. Giraudoux, *La Guerre de Troie n'aura pas lieu*.

Daily at 10.00 in Recitation Hall 2. Mlle Leliepvre.

52. DEVELOPMENT OF FRENCH DRAMA.

A survey of the history of the French theatre, from the Renaissance to the present day. A study of the general dramatic tendencies of each century and of the most significant writers. The list of works to be studied is made up largely of plays familiar to reading courses. The purpose of the course is to attempt literary evaluation of these works in the light of the evolution of the French drama and literature. Collateral readings, class discussion, written reports.

Daily at 9.00 in Recitation Hall 4. M. Denkinger.

54. STUDIES IN THE INTELLECTUAL RELATIONS BETWEEN ENGLAND AND FRANCE IN THE NINETEENTH CENTURY.

The course will present a study of the main aspects of the interaction of French and English literatures from 1815 to 1890. It will be centered chiefly on the development of Romanticism and of Realism in the English and French novel and drama of the nineteenth century. The method of the course will include lectures, collateral readings with oral reports, and class discussions.

Daily at 10.00 in Château A. M. Moraud.

56. FRENCH LITERATURE OF THE EIGHTEENTH CENTURY.

An historical and critical survey of French thought as reflected in French liter-

ature from the death of Louis XIV (1715) to the beginning of the French Revolution. A study of the ideas that are carried over from the XVIIth century, of ideas that undergo a transformation, of new ideas—as expressed in society (salons, press, cosmopolitanism, etc.), on the stage, in the novel. Particular attention will be devoted to Montesquieu, the Encyclopedists, Voltaire, and Rousseau. Lectures, collateral reading, discussions, explications de textes.

For historical and social background, students are referred to Stryienski, *Le XVIII^e Siècle* (Hachette), and to L. Ducros, *La Société française au XVIII^e Siècle* (Hatier). For general history of literature: Des Granges or Bédier et Hazard. Texts studied in class will be found in Schinz, *Eighteenth Century French Readings* (Holt). Students intending to take this course are invited to acquaint themselves in advance with these works.

Daily at 11.00 in Warner Hemicycle. M. Schinz.

57. FRENCH LITERATURE OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

Lectures, short tests on essential historical and biographical data, readings. Aids to study (mimeographed sheets, classical texts, documentary illustrations, etc.) will be supplied at various times. Students should own a good manual of French literature, preferably Lanson et Tuffrau, *Manuel ill.* (Hachette). The anthology to be used is Schinz and King, *Seventeenth Cent. Fr. Readings*, revised (Holt). The course is designed to give the student a broad understanding of the unfolding of the classical school, full attention being given to other great writers besides the dramatists (Descartes, Pascal, etc.). Collateral readings, class discussion, lectures.

Daily at 11.00 in Château B. M. Denkinger.

58. THE RENAISSANCE AND ITS GREAT WRITERS.

An analysis of the Renaissance and the humanistic movement as it expressed itself in the works of the leading authors of France in the sixteenth century. A careful study of the writings and ideas of Rabelais, the Pléiade, Montaigne, and Calvin. Discussion of literary tendencies and exercises in "explication de textes." Lectures, outside reading, written and oral reports.

Daily at 9.00 in Recitation Hall 2. Mlle Bruel.

59. LIFE AND LITERATURE OF THE MIDDLE AGES.

The purpose of this course is to acquaint the students with some vital aspects of the civilization and literature of medieval France up to the beginning of the Renaissance. After a brief introduction dealing with the period in general, a special emphasis will be laid on the various literary productions, including the "romans" which, on one hand, help to understand the life of the times, and, on the other hand, explain later developments in French literature.

Daily at 11.00 in Recitation Hall 2. Mlle Bruel.

61. (ROMANCE LINGUISTICS.)

Omitted in 1937; to be given in 1938.

62. (LITERATURE AND PSYCHOLOGY.)

Omitted in 1937; to be given in 1938.

63. EXPLICATIONS DE TEXTES.

Practical direction and help in the reading and the interpretation of French authors, according to a method extensively used in French universities. Demonstrations and criticisms by the instructor, written preparation and oral practice by the students. Short passages from representative nineteenth century authors

will be chosen for detailed analysis. The course will also be valuable for a survey of the main currents of French literature in the nineteenth century.

Daily at 11.00 in Château A. M. Moraud

64. TEXTBOOK READING FOR TEACHERS.

The purpose of this course is to study both from a literary and a pedagogical standpoint certain works which are often used in the secondary teaching of French. They will be considered in relation to their historical, geographical, or social background; and their literary, cultural, and human value will be emphasized. Possible exercises and class room development will be suggested. The course will be helpful to students interested in the methods of conducting a reading class.

The texts chosen for study are: About, *Le Roi des Montagnes*; Daudet, *Lettres de mon moulin*; A. France, *Le Crime de Sylvestre Bonnard*; P. Loti, *Ramuntcho*; Mérimée, *Colomba*; Choix de poésies des 19e et 20e siècles.

Daily at 12.00 in Recitation Hall 2. Mlle Leliepvre.

Group E. Oral Practice

Directeur d'études, M. Thomas

74. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION.

Carefully selected groups, limited to ten students, for intensive training in French oral practice, public speaking, and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticisms of books or articles.

This course is required for the Master's Degree. Students may enroll on approval for the first week. At the end of the week, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 75.

Sect. I at 8.00 in Château, petit salon.	M. Chapard.
Sect. II at 9.00 in Château, petit salon.	M. Chapard.
Sect. III at 10.00 in Château, petit salon.	Mme Guilloton.
Sect. IV at 11.00 in Château, petit salon.	Mme Guilloton.

75. CONVERSATION AND VOCABULARY.

This course is intended for students who can understand French readily, but who speak it hesitatingly and who need to develop fluency and confidence in the spoken language, by a systematic method. The effective two-hour plan will again be used. The entire group of students enrolled in all the sections will meet each morning under the instruction of M. Thomas. A thorough study of the material to be used in the conversation sections for the day will be made: words, their correct pronunciation, their exact meaning, their "family," synonyms with various shades of meaning; idiomatic uses, suggestions for discussions, etc. After this general meeting, the students will meet in small sections of eight or ten, and the entire hour will be devoted to actual conversation by the students.

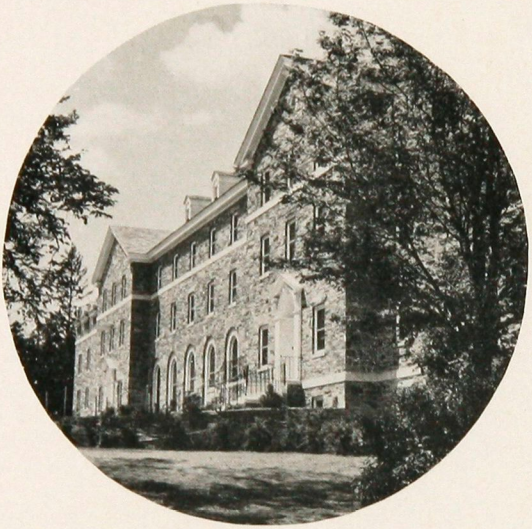
(This course does not count toward the M.A. degree.)

M. Thomas and assistants: Mlle Renouard, Mlle Kurtz.

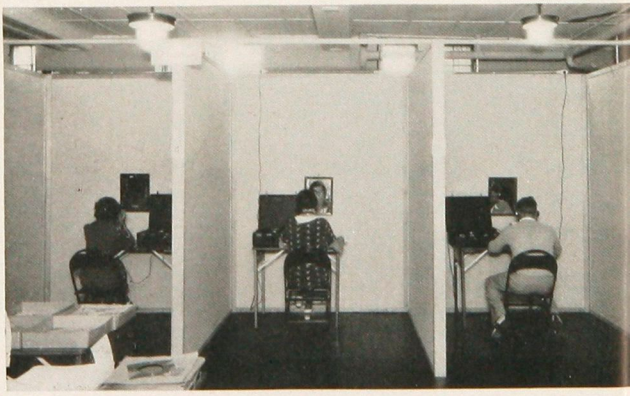
General meeting daily at 8.00 in Warner Hemicycle; attendance required of all students enrolled in the course

Sect. I at 9.00 in Hemicycle.	M. Thomas.
Sect. II at 9.00 in Chemistry 12.	Mlle Kurtz.
Sect. III at 10.00 in Chemistry 12.	M. Thomas.
Sect. IV at 11.00 in Chemistry 12.	Mlle Renouard.
Sect. V at 12.00 in Chemistry 12.	Mlle Renouard.

"Asile de nuit"



Forest Hall



Phonetics Center

76. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE.

This course is planned for students who have a good knowledge of written French, but have had little or no opportunity to hear the language and to speak it. Those whose preparation has been chiefly by the "reading method" will be assisted in changing their vocabulary from a "passive" to an "active" one. The class work will comprise constant repetition of the elements of everyday speech—drill in the systematic increase of oral vocabulary; and the development of self-confidence in expressing ideas in a foreign language. The course is introductory to Course 75, and students may be assigned to either one according to their ability. (This course does not count toward the M.A. degree.)

Sect. I at 8.00 in Recitation Hall 2.	Mme de Visme.
Sect. II at 8.00 in Recitation Hall 4.	Mlle Kurtz.
Sect. III at 12.00 in Château A.	Mme de Visme.

Credits Two credits will be allowed for each course, unless otherwise indicated. All except Course 35 count toward the Bachelor's Degree, and all except Courses 14, 26, 35, 75 and 76 count for the Master's Degree. (The courses which do not count for the M.A. are: Intermediate Composition, Practice in Reading, The Workshop, Conversation and Vocabulary, and Elements of Oral Practice.)

Courses 11 and 12, in Advanced Composition and Stylistics may, with the consent of the Dean, be taken a second summer for credit, since the material of the course is varied each year.

Course Requirements for the A. M. All candidates for the Master's Degree are required to pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Stylistics, Phonetics, Methods, Literature, and Oral Practice.

Fees For complete information concerning fees, rules governing auditors and special registration, reservations, etc., see pages 11 and 12.

Books During the session there are two bookstores for the French School. The College Bookstore, under Old Chapel, carries class text books, dictionaries, and school editions printed in this country. The French Bookstore, in Pearsons Hall, at the right of the main entrance, attempts to reproduce for the student a bookshop in Paris, handling French texts and reference works, but specializing in modern literature. This bookstore is able to offer a wide variety of recent French works, fiction, poetry, etc., at very low prices. It is desirable that students should provide themselves with an all-French dictionary, such as "Petit Larousse illustré." Protestant students are requested to bring with them a French Bible; the edition by Louis Segond is suggested.

French Libraries The French libraries, in the College library and in the Château, contain over 6,500 volumes, dealing with the French language, literature, history, and civilization. They include recent publications of note in fiction, poetry, and drama. The collections on the subjects of realia, art, and teaching methods are noteworthy.

Phonetics Center The scientific equipment for the study of pronunciation is assembled in a coordinated unit on the ground floor of Pearsons, and is known as the Phonetics Center. Students will find there the Fairchild recording phonograph, individual booths with electric phonographs equipped with ear-phones, dictaphones for temporary recording on wax cylinders, and a large collection of commercial phonograph records of French speech. Three assistants will be in charge of this equipment, and will be on duty during all class and study periods to aid students in their work.

Realia Museum A unique and valuable collection of illustrative material has been assembled at the school, and is on display at Pearsons Hall. Provincial costumes, small models of regional houses and furniture, dressed dolls, santons, Guignol accessories; shelves of books for children, illustrated magazines, language games of all sorts, railway posters, postcards and photographs of all parts of France, decorations for classrooms, and extensive files of suggested realia and sources for obtaining it:—all these may be examined and consulted by students at any time during the session.

Other Equipment All the teaching equipment of the school is exceptionally complete. In addition to the Phonetics Center and the Realia Museum, the school is well supplied with wall maps, charts, stereopticon and opaque projectors, moving picture projectors, etc. A large collection of slides on French geography, the history of French art and period styles was secured through the cooperation of the Ministère des Affaires Etrangères and M. Robert-Rey, Curator of the Fontainebleau Museum. Extensive use is made of mimeographed material at the school, each class being supplied with full outlines, schedules, and special exercises at very small cost.

Lakeside

Picnic

Mountain Top

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French *No student will be admitted to the school unless he is able and willing to use only French, during the seven weeks of the session, even in the individual dormitory rooms.* This rule, which has become a cherished and unique tradition of the school, and which is a fundamental of the Middlebury method, goes into force from the moment the student enrolls. Students may, of course, use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students are not supposed to speak English to each other. This rule holds good for all picnics and excursions. At the opening of the school, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule of no English. The Dean reserves the right to dismiss from the school students who willfully break this rule. Only the Director and the Dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant it.

Dormitory Life All the dormitories of the school are in fact French Houses, since French is the only language used. Each dormitory is under the supervision of the Dean, through his agents appointed by the college, and they are responsible to him for the discipline in the building.

In addition, provision is made for further development of the social life in each house by the appointment of hostesses. They will assist in fostering the spirit of informal friendliness between students.

There is a graduate nurse in residence on the campus, within the reach of every student. The students may feel that they are amply protected in case of any emergency.

Forest Hall The newest dormitory on the campus, used for the first time last summer, is Forest Hall. It is built of native stone in colonial style, and houses one hundred twenty students. All rooms are single, with washroom between every two rooms. There are reception rooms, parlors, and two dining rooms, accommodating all the students living in the building. The offices of M. Morize and M. Guilloton, as well as the faculty club room, are also located here.

Le Château The Château is one of the most striking features enjoyed by the Summer Session, and is a picturesque expression of the French atmosphere. The architecture of the Château is inspired by the Pavillon Henri IV of the Palace of Fontainebleau. The edifice is typically French inside and out. The large salon is attractively furnished in the period of the early eighteenth century. The Château also contains

the tasteful salon of the faculty, two classrooms, a library, and the offices of the Dean.

The Other French Houses Pearsons Hall is a large white marble structure of colonial style, located on a height overlooking the surrounding country in all directions. Battell Cottage is adjacent, with rooms, and a large dining hall accommodating more than a hundred. Ample, shaded grounds adjoin Battell Cottage and Pearsons Hall. Chairs and benches placed on the lawn and under the trees provide pleasant opportunities for reading and study out of doors. Hillside Cottage is on the road leading to the Château. Starr Hall, a fine old stone building of colonial style, is the men's dormitory at the School. Weybridge House is a pleasant dwelling at the foot of the College Hill. Painter Hall, the oldest and most historic building on the campus, has just been completely remodeled, and now offers very attractive single and double rooms absolutely fireproof. The second floor is allotted to married couples.

Dining Halls Four dining halls serve the French School: one in Battell, one in the Château, and two in Forest Hall. The students gather at tables for seven or nine, each table presided over by a member of the faculty. Students and teachers rotate according to a fixed schedule, enabling all to get better acquainted. The table offers excellent opportunity for French conversation. Different viewpoints with a common purpose stimulate all students to participate actively in the discussions.

Entertainments The Thursday evening dramatic entertainments will be under the direction of M. Pierre de Ramey, formerly with the French Players of New York. He has had a distinguished career in the French and American theatre, and has appeared in motion pictures in both countries. His last picture in France was "Madame Sans-Gêne" with Gloria Swanson. With his assistance, groups of faculty and students will present a varied program of plays. Community singing of folk songs will continue to be an important part of these Thursday evening meetings. Students should provide themselves with *Chantons un peu*, by R. M. Conniston, (Doubleday Doran).

There will be lectures on Tuesday evenings by M. Guilloton, M. Ascoli, and others, on subjects drawn from diverse phases of French life and culture.

On occasional Friday evenings, dances or other social gatherings will be organized. The annual Masquerade Ball is always a most colorful and enjoyable affair. Prizes are given for the most original costumes. Students are urged to make advance preparation for the occasion.

All these entertainments will again be held in the college Gymnasium. Except for the dances, they will begin at 7.00 and close promptly at 8.00 leaving the remainder of the evening free for study.

The evening program of the school will thus be as follows:

Sundays: Musical concert.
Mondays: Free.
Tuesdays: Lectures or dormitory group meetings.
Wednesdays: Free.
Thursdays: Dramatics and community singing.
Fridays: Dancing as arranged.
Saturdays: Free.

Music One of the most enjoyable elements of the school program is the music, contributed by well known musicians. Every Sunday evening, there is a concert. Illustrations of French vocal music are presented by a concert soloist. These artists also participate in the chapel services on Sunday morning.

Chapel Services Chapel services in French will be held, as in the past, every Sunday morning at eleven o'clock in the Mead Memorial Chapel. These services are not obligatory but any and all persons interested in French are invited to attend. Short organ recitals and auditions of religious music are given at these services.

Arrival Beginning Friday morning, July 2, students will be met at the train by a representative of the French School, who will direct them to taxis and assist them with arrangements for luggage.

As soon as possible, students should report to the Dean, on the second floor of Old Chapel, to register for their courses, and to receive other information. Students who arrive Friday will find it much easier to fulfill these formalities without delay. (See also page 11.)

The first official assembly of the French School will be held at the Gymnasium on Sunday evening, July 4 at seven o'clock. All students are required to attend.

Classes begin at eight o'clock Monday morning, July 5.

Consultations During the registration period, M. Morize, as Director, will be glad to consult with any student at the school. During the session, the Acting Director, M. Guilloton, will place himself entirely at the disposal of the students. He will be happy to talk with anyone at the close of his class, and in addition will hold regular

consultation hours at his office in Forest Hall. A regular corps of advisers will also be appointed to discuss with each student his individual problems and needs.

Mme Gall-Bernot will again be the Assistant to the Director, and will assist M. Guilloton in the office routine and with student interviews; she may be consulted in the adjoining office in Forest Hall.

The Dean, Mr. Freeman, may be consulted at the Château Office daily from 9.00 to 1.00, and from 2.00 to 3.30, on all matters concerning courses, schedules, credits, etc.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the school should be addressed to Prof. Stephen A. Freeman, Dean of the French School, Middlebury College, Middlebury, Vt.

Correspondence concerning rooms and fees may be addressed to Mrs. Pamelia S. Powell, or Miss Virginia Ingalls, Office of the Summer Session, Middlebury College, Vermont.

Winter Session The attention of teachers is called to the fact that the Middlebury French School is in operation throughout the year. Students may enter in July, September or February. This school offers unusual advantages to those desirous of perfecting themselves in the French language and literature. The rule of speaking only French is maintained throughout the school year. The winter faculty is almost entirely native French. Regular and special courses are offered, counting toward the Master's Degree. The school cooperates actively in securing positions for its graduates. Professor Freeman will be glad to discuss possibilities of study with anyone interested.

Foreign Study An official liaison has been established between the Summer Courses at the Sorbonne, and the Middlebury French Summer Session. This liaison assures to students who have successfully completed the Summer Courses at the Sorbonne an immediate acceptance of their work by Middlebury. Middlebury students are likewise assured the personal attention of M. Goy, and their proper placement in courses suited to their preparation. Direct correspondence between M. Henri Goy of the Sorbonne and Professor Freeman of Middlebury will insure prompt solution of any problems which may arise for the student.

Attention is also called to the Study Group which will be organized in Paris this summer with the cooperation of the Middlebury French School for students at the Sorbonne, by Mme Denise Perrier, Directrice of the Collège Montmorency, 24 rue Jasmin, Paris, XVI, and former

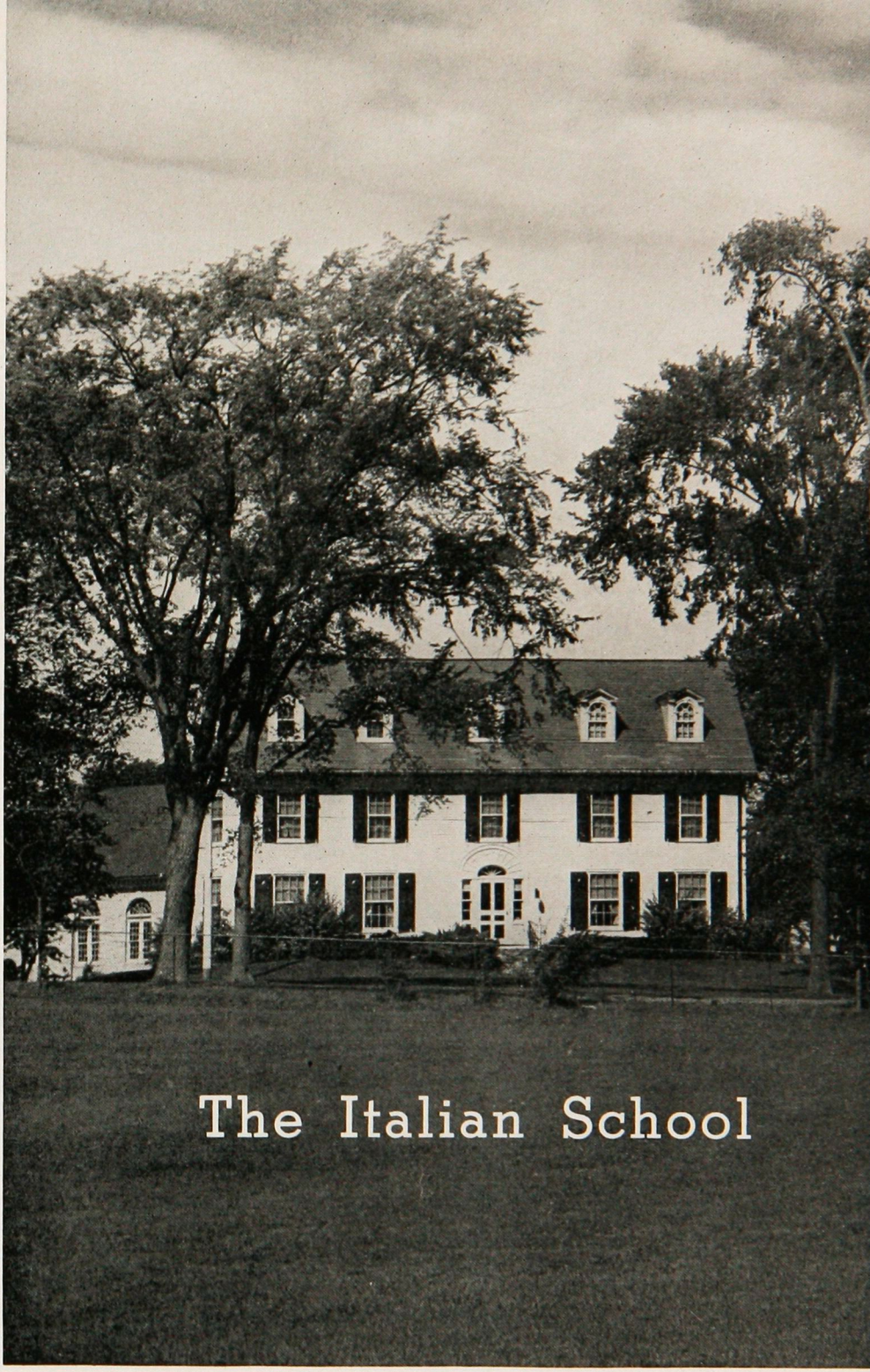
member of the French School faculty. Mme Perrier will receive guests at her institution at very reasonable rates, summer or winter, and in addition to personal coaching and assistance with their studies, offers them unusual advantages for social contacts in university circles. Students interested should write direct to Mme Perrier.

Scholarships For the summer of 1937, *twelve* scholarships of fifty dollars each are available for students who must have financial help in order to attend the school. These scholarships will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application blanks may be obtained from the Dean, and must be filed before May 1. The awards will be announced before May 15.

Two of the above scholarships are made possible through the generosity of Mrs. James Richardson of Providence, R. I. who has established a fund known as the James Richardson Scholarships.

Two tuition scholarships are offered for the year 1937, one through the American Association of Teachers of French, the other through the Cercle Français of Radcliffe College. Information concerning the terms of the awards may be secured from these organizations.

Self-Help Another important way in which students may assist in defraying their expenses is by waiting on table in the French dining halls. The thirty or more waiters and waitresses are students of the school, who are able to use French exclusively in the dining halls. The remuneration for this service is their board. The remaining cost of the summer session may be as low as $125. Those interested should write to Miss Mary C. Dutton, Dietitian, Middlebury College, Middlebury, Vermont, for information and application blanks.



The Italian School

DR. GABRIELLA BOSANO

Director
of the
Italian
School

•

THE ITALIAN SCHOOL

SINCE the World War, when Italy—as a united nation—had her trial by fire and revealed herself as one of the great powers of Europe, the interest of the United States in the Italian language and civilization has become keen and widespread. There are practically no universities or colleges, however small, no preparatory or finishing schools of distinction without at least a few courses of Italian.

On account of the large contribution of Italy to modern philosophy and science, the study of Italian has become a necessary tool for scientific achievement, as well as for the study of art, music and literature. The higher standard of living of a large group of Italian immigrants, who participate in American life, creating at the same time centers of high Italian culture, has presented to Americans a new aspect of Italian life and new opportunities for their intellectual activity.

On the other hand, the achievement of the United States, during these last twenty years, in linguistic and literary discipline, and the gradual formation of an intellectual aristocracy, has drawn Americans inevitably toward an aristocratic culture like that of Italy. There are rich collections of Italian books and manuscripts in American libraries and universities which await new students of Italian subjects. For all these reasons, an increasing number of positions in schools, libraries, museums, tourist offices and banks are open to students of Italian.

The Plan The Italian School of Middlebury College, opened in the summer of 1932, follows the lead of the other Middlebury foreign language schools, and puts into action the principles which have made the "Middlebury Idea" so successful: segregation of students from those using any other language, exclusive use of Italian in classroom and dormitory, concentration of all phases of the student's life upon the mastery of Italian, instruction in small groups by native teachers. The purpose is to create a center for the training of teachers and students of Italian.

The Italian School is very fortunate to have as its director, Dr. Gabriella Bosano, Chairman of the Italian Department at Wellesley College. She is the hostess of the School, residing there, and actively promoting the spirit of informal good-fellowship in an Italian atmosphere.

The utmost cooperation will exist between the Italian School and the French and Spanish Schools, thus offering unusual advantages to students in the Romance Language field.

THE FACULTY

GABRIELLA BOSANO, *Director.*

Dottore in Filologia Moderna. Dissertation: "Il dibattito fra gli antichi e i moderni nella letteratura italiana," University of Bologna, 1916. Diploma di Magistero per i Laureati (special aptitude to teach Italian language and literature), University of Bologna, 1919. Diploma di direttrice didattica, Roma Ministero Pubblica Istruzione, 1917; Member of the Board of Directors, the Dante Alighieri Society, Genova, 1915-18; Honorary member, the Dante Alighieri Society, Roma, 1922; Teacher of Italian Professional School for Women, Genova, 1912-16; Professor of Italian and History, Government high schools, Genova, 1916-21; Lecturer, People's University, Genova, 1915-17; Vassar College, Instructor in Italian, 1921-25; Assistant Professor, 1925-28; Associate Professor, 1928-30; Acting Chairman, 1925-26, 1927-28 (second semester); Wellesley College, Professor and Chairman of the Italian Department since 1930—; Vice President of the American Association of Teachers of Italian, 1929-30; Director of the Italian School, Middlebury College, 1932—.

Author of: Articles on Italian life in the United States; *Rivista d'Italia e d'America*, Roma, 1924; Chiosa, Genova, 1926-27; Articles on Italian Literature, Carroccio, New York, 1921. Literary criticism, *The Quarterly Bulletin* of the American Association of Teachers of Italian, 1926—. *La nostra lingua negli Stati Uniti*, Augustea, Roma, 1929.

SANDRO BENELLI, *Visiting Professor.*

Pupil of the Maestro Antonio Scontrino; diploma of "Alta Composizione," R. Conservatorio Luigi Cherubini, 1915; choir director of the Churches of S. Croce and S. Marco, Firenze, 1922-27; professor of Choral Music, R. Conservatorio Luigi Cherubini, Firenze, 1925; founder and director of the "Coro Fiorentino"; member of the Official Commission for the history of music, song, and musical theory, State Examinations, Scuola Magistrale, Ministero Pubblica Istruzione, Roma, 1925-26; member of the Committees to Commemorate Dante Alighieri, 1921; William Byrd, 1923; Palestrina, 1925; founder and director in the United States of the Florentine Choir (gave 300 concerts in various American cities); choir director of the Church of Our Lady Queen of Martyrs, Forest Hill, N. Y., 1931—; director of the "Coro d'Italia," Casa Italiana, Columbia University, 1931—; director of the Madrigal Singers, New York, 1931—; director of the *Coro d'Italia News*, New York, 1935—.

Composer of: *Oratorio Santo Francesco*, chamber music, and cantatas. Lecturer on musical subjects. Author of: *Le più belle canzoni italiani*; in preparation, *Canzoniere Italiano*; numerous articles on musical subjects in *Atlantica*, *Corriere d'America*, *Impero*; weekly radio program of "Italian Folk Songs."

MICHELE F. CANTARELLA.

First Lieutenant in the Alpine Corps of the Italian Army during the World War. University of Catania, 1920; B.S. in Ed. Boston University, 1926; A.M., Boston University, 1927; Harvard University, Graduate School, 1928-29; Instructor of Italian, North Bennet Street Industrial School, Boston, 1926-30; Instructor of Italian, Boston University, Summer School, 1926; Instructor of Spanish and Italian, The Erskine School, Boston, 1927-29; Instructor of Italian Language and Literature, Smith College, 1929-34; Assistant Professor, 1934—; Member of the editorial staff of *The Lantern*, 1927-28; Contributing Editor of *Books Abroad*,

1934—; Assistant Editor of *Italica*, 1934-36; Assistant Managing Editor, Modern Language Journal, 1937—; Vice President of the New England Modern Language Association, 1936—; Instructor, Middlebury Italian Summer Session, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937.

Author of: Articles and book reviews in *Books Abroad*, *Italica*, *The Living Age*, *The Modern Language Journal*, *The World Book Encyclopedia*; various translations.

UGUCCIONE RANIERI DI SORBELLO.

Maturità classica, Royal Liceo of Perugia, 1925; Lieutenant in Royal Mounted Artillery, Florence, 1928; Iuris Doctor, University of Rome, 1929; thesis: *The Constitutional Development of the French Second Empire*; for two years at the Fascist Political Science School at Perugia; Instructor, Italian Department, Yale University, 1931-35; Managing Editor of the Italy-America Review and lecturer for the Italy-America Society, 1935—; Lecturer for the Italian Broadcasting Company, 1936—; Instructor, Middlebury Italian Summer Session, 1934, 1935, 1936, 1937.

Author of: *Con le signore c'è più gusto* (a play), 1936 (New York Italian Publishers); articles in various newspapers and magazines.

MISS TERESA CARBONARA.

B.A., Barnard, 1920; M.A., Columbia University, 1921; completed residence requirements for Ph.D. at Columbia, 1925-1929; Instructor in Latin and French, College of New Rochelle, 1921-1924; Instructor in Italian, Spence School, New York, 1924-1929; Instructor in Italian, Barnard College, 1929—; Instructor, Middlebury Italian Summer Session, 1936, 1937.

MAESTRO SANDRO BENELLI

Visiting
Professor

•

THE COURSES OF STUDY

A. BEGINNERS' COURSE.

Grammar; constant drill in pronunciation; dictation; conversation. Reading of modern Italian short stories and plays.

This course is open only to those students in the French and Spanish Schools who wish to begin the study of Italian. *It will not be open to members of the Italian School, and will not count for graduate credit.* (See page 5.)

Daily at 9.00 in Old Chapel 9. MISS CARBONARA.

Text books: R. Fornaciari: *Grammatica della lingua italiana*, G. C. Sansoni, Editore, Firenze, 1931, Grandgent and Wilkins: *Italian Grammar*, D. C. Heath & Co., Boston. *Novelle di Alfredo Panzini*, Univ. Chicago Press; *Così è se vi pare*, L. Pirandello, edit. Russo, Heath and Co.

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION.

A thorough review of Italian grammar. Constant oral and written practice; vocabulary building; free composition; translation. This course is intended for students who have a good elementary knowledge of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of the fundamental principles of grammar.

Daily at 9.00 in Old Chapel 6. MR. CANTARELLA.

Text books: L. Donati, *Corso pratico di lingua italiana*, Art. Institut Füssli, Zurigo, 4th ed.

2. ADVANCED COMPOSITION.

An *advanced course* for students possessing a thorough knowledge of Italian. It will consist of:

Translations from English into Italian of texts of increasing difficulty.

Writing of original Italian composition.

The course aims at developing the pupil's vocabulary and ease of expression by introducing a wide range of ideas and topics covering various aspects of life. The course will be based on passages chosen from leading modern authors, from whom the pupil will learn not only vocabulary but clearness in thinking.

Study, with reference to grammar and syntax, of Italian phrasing, idioms and synonyms.

Daily at 9.00 in Old Chapel 3. MR. DI SORBELLO.

Text books: Papini e Pancrazi: *I Poeti d'oggi*, Vallecchi, Firenze. Crescienti-Desiati: *Vocabolario Analogico*, Bemporad, Firenze. Fornaciari *Grammatica della lingua italiana* (or any other complete grammar to which the student is accustomed.)

3. ORAL PRACTICE, SELF-EXPRESSION IN ITALIAN, VOCABULARY, PRONUNCIATION.

a. Conversation. Three times a week, conversation on assigned topics with a definite vocabulary of everyday use. "Analisi estetica"—short passages from important works, chiefly of the twentieth century, will be chosen for detailed analysis.

b. Practical phonetics. Twice a week, exercises in pronunciation based on reading aloud (short passages of prose and poetry; emphasis on rhythm and melody of the spoken language) and on a practical application of scientific phonetics.

Daily at 10.00 in Old Chapel 3. MISS CARBONARA.

Texts: *Italiano*, G. Panconcelli-Calzia, Teubner, Leipzig, 1911. M. D. Busnelli, *Guida per l'insegnamento pratico della fonetica italiana*, Bartelli, Perugia.

La Giara

The Staff

Costume Party

4. ITALIAN LYRIC POETRY.

A study of the development of Italian lyric poetry from Giuseppe Parini to the outstanding poets of the twentieth century. In addition to lectures by the professor, part of the class time will be devoted to practical exercises in diction, and to a study of the expressive and musical reading of Italian poetry.

Daily at 10.00 in Old Chapel 9. MR. DI SORBELLO.

5. HISTORY OF ITALIAN LITERATURE AND CIVILIZATION.

A survey course. Through the study of the masterpieces of Italian literature, the student will follow the development of the intellectual and spiritual life of the Italian people.

Daily at 11.00 in Old Chapel 3. MISS BOSANO

Texts: A. Galletti e O. Alterocca, *La Letteratura italiana, disegno storico estetico*, Zanichelli, Bologna. O. Poggiolini, *Veduta panoramica della storia d'Italia*, Cappelli, Bologna.

6. MODERN ITALIAN DRAMA.

For students possessing a good rapid reading knowledge of Italian.

A study of the most important plays and movements of the Italian drama from romanticism to the grotesque. The works to be read include plays by Manzoni, Giacosa, Verga, M. Praga, D'Annunzio, Bracco, Niccodemi, Sem Benelli, Borgese, Chiarelli, Pirandello, etc.

Talks by the instructor, reading and oral reports by the students, class discussion.

The essential books for this course can be procured at the college library or the Italian Bookshop.

Daily at 11.00 in Old Chapel 9. MR. CANTARELLA.

7. HISTORY OF ITALIAN MUSIC FROM THE CHRISTIAN ERA TO THE PRESENT DAY.

The most significant periods in the development of Italian music, parallel with the development of Italian civilization. Emphasis will be placed on Italian folk songs. Lectures illustrated with records and slides. The necessary books can be procured at the college library and the Italian Bookshop.

Daily at 8.00 in Old Chapel 6. MAESTRO BENELLI.

8. DANTE AND HIS TIME, (THE *INFERNO*).

A seminar course.

The reading and interpretation of the most significant cantos of the *Divina Commedia: Inferno*. (Three times a week.)

A study of Italian prose and lyric poetry at the time of Dante. (Twice a week.)

Daily at 12.00 in Old Chapel 3. MISS BOSANO.

Text: Individual editions of Dante's works. Other books for this course can be procured at the Italian Bookshop.

9. THE TEACHING OF ITALIAN FOLK SONGS.

The teaching of Italian folk songs of the various provinces of Italy, as a contribution to the phonetic training of the teacher and the student of Italian in the American High School. Exercises in practical music, vocal lessons.

Daily at 2.00 in Music Studio B. MAESTRO BENELLI.

Schedule of Classes

8.00	7.	History of Italian Music	O.C. 6 Mr. Benelli.
9.00	2.	Advanced Composition	O.C. 3 Mr. di Sorbello.
	1.	Intermediate Composition	O.C. 6 Mr. Cantarella.
	A.	Beginners' Course	O.C. 9 Miss Carbonara.
10.00	4.	Italian Lyric Poetry	O.C. 9 Mr. di Sorbello.
	3.	Oral Practice	O.C. 3 Miss Carbonara.
11.00	5.	Literature, Survey course	O.C. 3 Miss Bosano.
	6.	Modern Italian Drama	O.C. 9 Mr. Cantarella.
12.00	8.	Dante and his time	O.C. 3 Miss Bosano.
2.00	9.	Teaching Folk Songs	Studio Mr. Benelli.

Daily Program

The morning hours will be given over to class work, leaving the afternoon free for recreation and study.

Three evenings a week there will be social gatherings: on Monday, reading or acting of Italian plays by teachers and students together; on Wednesday, Dr. Bosano and Dr. Ranieri di Sorbello will give lectures illustrated with slides on Italy in the Renaissance; on Saturday, teachers and students will enjoy Italian games, songs and music. On Sunday and Thursday evenings the students of the Italian School will be free to accept the invitation of the French School to attend the concerts of French chamber music and other entertainments. On several Friday evenings there will be general dancing at the Gymnasium.

General Information

The Session opens for registration on Friday, July 2, and classes begin Monday, July 5, at 8.00 a. m. (See also page 11.)

Admission Students may enter without examination, and without being candidates for degrees. No student will be admitted unless his qualifications are approved by the Director, and the right is reserved to place students in classes best suited to them.

Registration As soon as possible after arriving on July 2, every student should register for courses with the Director. After arranging his program, he will be directed to the Recorder and Treasurer for general registration and the payment of fees. Upon receipt of admission cards from this department, students will be ready for classes. Late registration is subject to fine and will not be permitted after the first week. (See page 12.)

Credits and Degrees Two credits or semester hours will be allowed for each course, and all except Course A count toward the Master's Degree. (See also page 7.)

Other Schools In accordance with the close cooperation established with the schools of French and Spanish, it is permissible for regularly enrolled students in the Italian School to audit courses in French and Spanish, without charge. Members of the Italian School may also enroll for credit in French and Spanish courses, on payment of a fee of $10 for each course. The reciprocal arrangement is made for members of the French and Spanish Schools. Permission for such special enrollment must be secured from the heads of both schools concerned. Credits earned in the Italian School may be counted toward the Middlebury Master's Degree in French and Spanish, subject to any special requirement of the latter schools.

Accommodations For the Summer Session of 1937, the Delta Kappa Epsilon fraternity house and Hillcrest Dormitory will provide ample and attractive accommodations for the increasing enrollment. Hillcrest was for many years the headquarters of the French School. The Director will reside in the D.K.E. House and her office will be in Hillcrest. The spacious Hillcrest dining room will be devoted exclusively to the Italian School. Hillcrest Annex will be occupied by the men students.

The administration reserves the right to make any necessary changes in arrangements.

Fees For complete information concerning fees, rules governing auditors and special registration, reservations, etc., see page 11.

Scholarships Several scholarships of fifty dollars each are available for young college graduates, planning to teach Italian, who have never attended the Middlebury Italian School, and who would be unable to attend without such financial assistance. Application should be made to Miss Bosano before May 31.

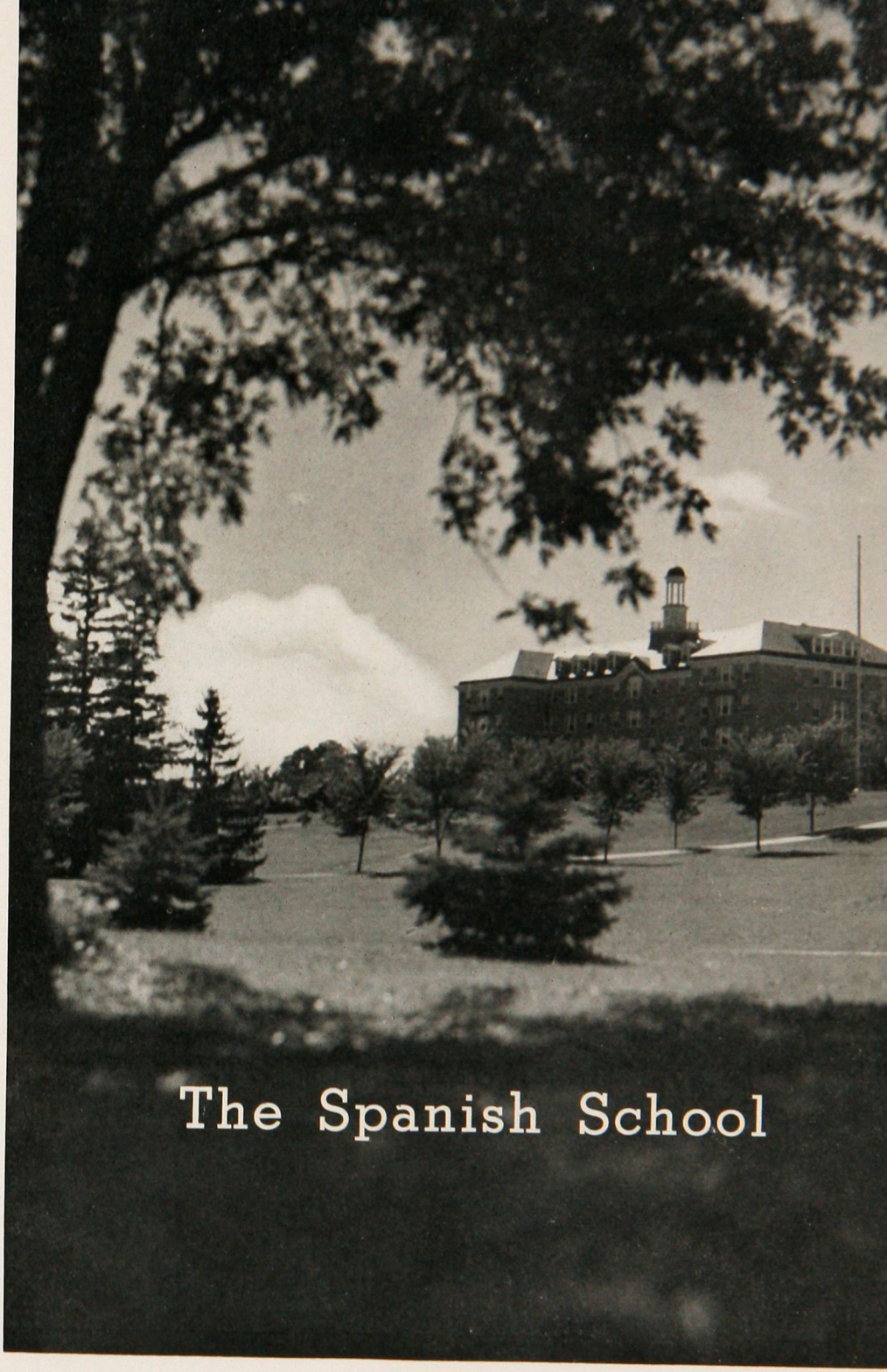
Self-Help Another important way in which students may assist in defraying their expenses is by waiting on table in the Italian dining room. All waiters or waitresses are students at the school who are able to use Italian exclusively in the dining room. The remuneration for this service is their board. The remaining cost of the summer

session may be as low as $125. Those interested should write to Miss Bosano for information and application blanks.

Books A special collection of books has been organized as a library of suggestions for High School teachers of Italian. The collection includes children's books in Italian; books about Italian life and culture for young students; and suggestions for supplementary reading.

There is also an Italian bookshop on the campus, at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as a variety of classic and modern Italian literature which should prove very interesting to a lover of the language.

Correspondence The address of the Director of the Italian School is, Dr. Gabriella Bosano, Tower Court, Wellesley, Massachusetts. Correspondence concerning admission, courses, credits and degrees should be addressed to Prof. Stephen A. Freeman, Dean of the French School, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms should be addressed to Miss Virginia Ingalls, Office of the Summer Session, Middlebury College, Middlebury, Vermont.



The Spanish School

PEDRO SALINAS

Visiting
Professor

•

THE SPANISH SCHOOL

UNDER the direction of Professor Juan A. Centeno, Dean of the Spanish School since 1931, the Middlebury Spanish School will hold its twenty-first session. Professor Centeno has been associated with the School for the past eight years, and is therefore well acquainted with its traditions and educational methods. Aiming to perpetuate the enviable reputation the Spanish School now enjoys throughout the country, he will strive to maintain those high standards of teaching and that truly national atmosphere which have made of the School in the past a distinct and unusual success. Professor Centeno will devote his entire time during the session to teaching and conferences with the students.

The School is proud to announce that the outstanding figure of Spanish letters, Pedro Salinas, will be the Visiting Professor for 1937. Professor Salinas has been long associated with American students of Spanish both at the Centro de Estudios Históricos of Madrid and at the International Summer University of Santander. Studying under the guidance of this well-known professor is a privilege which Middlebury is glad to offer its students this summer. In addition to the evening lectures, he will offer two courses: Contemporary Spanish Poetry and Spanish Romanticism.

Professor Joaquín Casalduero of Smith College, member of the Spanish School faculty since 1932, will continue in charge of the cycle of courses in the Classical Period.

The following members of the 1936 Spanish School faculty will return this summer: Professor Federico Sánchez y Escribano of Connecticut College and Professor Salvador Dinamarca of Harvard University.

The Instructing Staff

JUAN A. CENTENO, *Dean.*

A.B., Instituto de San Isidro, Madrid, 1920; M.D., University of Madrid, 1927; Graduate Fellow, University of Wisconsin, 1927-28; Instructor in Spanish, University of Oregon, 1928-29; Instructor of Spanish, University of Syracuse, 1929-30; Instructor of Spanish, Middlebury Spanish School, 1929-30-31; Associate Professor of Spanish, Middlebury College, 1931-32; Professor of Spanish, Middlebury College, 1933—.

PEDRO SALINAS, *Visiting Professor.*

Licenciado en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1913; Doctor en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1916; Lector of Spanish Literature, University of Paris (Faculté des Lettres), 1914-17; Professor of Spanish Language and Literature, University of Seville, 1918-30; Lector of Spanish, University of Cambridge, 1922-23; Director of the Course for Foreign Students, Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1928-31; Director of the Contemporary Literature Division, Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1932-36; Professor of Spanish Language for Foreign Students, Central School of Languages, Madrid,

1930-36; Professor of Spanish Language and Literature, University of Madrid, 1931-36; General Secretary of the International Summer University of Santander, 1933-36; Visiting Professor, Wellesley College, 1936-37.

Guest lecturer at the following European universities: King's College, Oxford, Université Libre de Bruxelles, Institut d'Études Franco-Hispaniques de l'Université de Paris, Hamburg, Berlin, Bonn, and Köln. Official lecturer of the Instituto de las Españas, Columbia University, 1936-37.

Author of: *Presagios*, Madrid, 1923; *Poema de Mío Cid* (in modern verse), Madrid, 1925; *Víspera del gozo*, Madrid, 1926; *Seguro Azar*, Madrid, 1929; *Fábula y Signo*, Madrid, 1931; *Meléndez Valdés* (Edited with critical study), Madrid; *La voz a tí debida*, Madrid, 1933; *Razón de amor*, Madrid, 1936.

Frequent contributor to the principal Spanish literary reviews since 1915: *España*, *La Pluma*, *Índice*, *Revista de Occidente* etc. Director of *Índice de Literatura Contemporánea* published by the Centro de Estudios Históricos.

JOAQUÍN CASALDUERO.

Licenciado en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1923; Doctor en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1927; Professor of Spanish Literature, University of Strasbourg, 1925-27; Professor of Spanish Literature, University of Marburg, 1927-29; Professor of Spanish Literature, University of Cambridge, 1930; Lecturer at the University of Oxford, 1931; Assistant Professor of Spanish, Smith College, 1931—; Instructor, Middlebury Spanish School, 1932-33-35-36-37.

Author of articles dealing with Tirso de Molina, Unamuno, Ganivet, Cervantes and Becquer published in *Die Neueren Sprachen*, *Revista Síntesis*, *Bulletin Hispanique*, *Revista de Filología Española* and *Cruz y Raya*.

SALVADOR DINAMARCA.

Graduate of the University of Chile, 1928; A.M., Harvard University, 1936; Fulfilled the residence requirement for the degree of Ph.D. in Romance Philology, Harvard University, 1937; Vice-Consul of Chile, Philadelphia, 1928; Acting-Consul, 1929; Consul, Baltimore, 1930; Consul, Boston, 1934—; Instructor in Spanish, St. Joseph's College, 1928-30; Instructor in Spanish, Harvard University, 1930—; Instructor, Middlebury Spanish School, 1936-37.

Author of: *La obra educacional del Dr. Puga-Borne*, 1928; *Frecuencia relativa del lenguaje periodístico de Chile*, 1937; Also articles in *Hispania*, *El Mercurio* and *Atenea*.

FEDERICO SÁNCHEZ Y ESCRIBANO.

A.M., University of Michigan, 1926; Ph.D., University of California, 1933; Instructor in Spanish, Ohio State University, 1923-24; Instructor in Spanish, University of Michigan, 1924-27; Instructor in Spanish, University of Washington, 1927-29; Associate in Spanish, University of California, 1929-34; Assistant Professor of Spanish, Connecticut College, 1934—; recipient of a grant by The American Council of Learned Societies, 1935-36; Instructor, Middlebury Spanish School, 1936-37.

Author of: *Una biografía desconocida de Juan de Mal Lara*, *Hispanic Review*, 1934; *Algunos aspectos de la elaboración de la Philosophía vulgar*; *Revista de Filología Española*, 1935; *Manifestación moderna y nueva de la apócope en algunas voces*, (in collaboration with Miss Zelmira Biaggi), *Hispanic Review*, 1937; Also articles in *Hispania* and *Hispanic American Historical Review*. Co-editor of Fernán Caballero's *La Gaviota*, Heath and Co., 1931.

Spanish Summer Session Faculty 1936

Back Row: Srta. Araujo, Sr. Dinamarca, Srta. Bretón, Sr. Sánchez y Escribano, Srtas. Pietri and Martin.

Front Row: Mrs. Mason, Sr. García-Blanco, Sra. Casalduero, Sr. Centeno, Sra. Centeno and Sr. Casalduero.

THE COURSES OF STUDY

The courses offered in the Middlebury Spanish School are planned for teachers of Spanish and students who have acquired some proficiency in the language; therefore *no beginner's courses are given.* With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form, giving the student an opportunity to cover thoroughly in a period of four years, the fundamental phases of Spanish thought and letters.

In order to coordinate better the program of studies, the courses have been arranged in groups, as shown in the following list. Candidates for an advanced degree will be required to take at least one course in each group in filling their resident requirements.

The utmost cooperation will exist between the Spanish and the French and Italian Schools, thus offering unusual advantages to students in the Romance Languages field.

Evening Lecture Program

A series of six lectures will be given on each Monday evening by Professor Salinas on the following subjects:

I. España, país oral.
II. El agua en España.
III. Ángel, simpatía y gracia.
IV. El español y el tiempo.
V. y VI. Las fiestas.

It is expected that all students will attend these lectures. It is unnecessary to register for them and no academic credit will be allowed.

DAILY COURSES

I. Language

1. ORAL WORK AND SELF-EXPRESSION IN SPANISH.

This course is designed to give the student systematic and intensive training in Spanish oral practice and self-expression. The conversation in the class room is based on assigned topics, readings in contemporary books and essays, with definite vocabulary preparation. Oral reports form an integral part of this course.

Daily at 10.00. Sr. Sánchez y Escribano.

Texts: Antonio Alonso, *Antología de ensayos españoles* (D. C. Heath and Co.); Álvarez Quintero, *Las de Caín* (Allyn and Bacon).

2. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION.

The aim of this course is to review systematically the fundamental principles of grammar and to train the student in the use of idiomatic Spanish. The work is essentially practical and consists chiefly of drill in oral and written sentence structure, paraphrasing from Spanish texts, translation and free composition.

Daily at 8.00. Sr. Centeno.

Text: Tarr and Centeno, *A Graded Spanish Review Grammar with Composition,* (Croft and Company.)

3. ADVANCED COMPOSITION.

This course is designed for students who already have a fundamental knowledge of Spanish grammar and it aims to provide an opportunity for ample practice in the writing of related and connected Spanish. The work of the course comprises translation from English into correct and idiomatic Spanish, class discussion of these translations, study of a certain number of difficult points of grammar, analysis of shades of meaning and style, and weekly free compositions.

Daily at 10:00. SR. CENTENO.

Text: Castillo and Montgomery, *Advanced Spanish Composition*, (Johnson Publishing Co.) In addition, mimeographed material will be supplied frequently.

Reference texts: Each student should provide himself with a complete Spanish grammar, an all-Spanish dictionary such as *El Pequeño Larousse Ilustrado* and a Spanish-English dictionary.

4. PHONETICS.

After a survey of the elements of general phonetics, the course will deal with the theoretical and practical study of Spanish phonetics; articulation, vowels and consonants; grouping of sounds, quantity and accent; intonation, versification and rhythm. In addition to the theoretical instruction, exercises in diction and phonetic transcription will be done by the students; the recording phonograph will be frequently used enabling students to analyze and correct their own diction. The method is scientific, and at the same time simple and practical.

Daily at 9.00. SR. DINAMARCA.

Text: T. Navarro Tomás, *Manual de Pronunciación Española*, (4th ed.), Madrid, 1931.

II. Methods

8. METHODS OF TEACHING SPANISH.

The purpose of this course is to give practical help in solving the problems that arise in the teaching of Spanish under present-day conditions. The lectures and discussions will cover the methods of teaching more difficult points of grammar, the presentation of reading lessons according to modern ideas, with a survey of textbooks and helpful material such as rhymes, dialogs, songs, etc., etc. Students will be referred to recent publications on methodology, both in books and periodicals.

Daily at 11.00. SR. SÁNCHEZ Y ESCRIBANO.

III. Civilization

9. HISTORY OF SPAIN.

This course is intended to give the student a general knowledge of the historical development of Spain from the early ages to modern times, placing particular emphasis upon the political, social and economic development.

Since a great deal of collateral reading will be required, it is recommended that students planning to take this course read in advance some standard text such as Aguado Bleye's *Historia de España* or Altamira's *Historia de España*.

Daily at 9.00. SR. CASALDUERO.

IV. Literature

13. INTRODUCTION TO SPANISH-AMERICAN LITERATURE.

A survey course of the history of Spanish-American Literature covering the

colonial, revolutionary, romantic and modern periods. Special emphasis will be given to the Modernist movement. Lectures, analysis of texts, collateral reading, reports, and themes on the outstanding personalities of the various periods and their works—poetry, fiction, drama, essay, criticism—will constitute the basis of the course. The approach will include the sociological, psychological, and aesthetic implications of the material.

Daily at 10.00. SR. DINAMARCA.

Text: Emilio Solar-Correa, *Poetas de Hispano-América.*

Reference texts: M. Menéndez y Pelayo, *Historia de la Poesía Hispanoamericana* Alfred Coester, *Historia Literaria de la América Española.* Each student will find it very useful to own a copy of *Antología de la Poesía Española e Hispano-Americana* by Federico de Onís, and *Breve Historia de América* by Carlos Pereyra.

A great deal of collateral reading will be required and it is suggested that students do some reading in advance. A complete list will be furnished on request to the Dean.

17. NOVEL OF THE CLASSICAL PERIOD.

Preliminary notice of romances of chivalry, the sentimental and the didactic novel. Imitations of *La Celestina,* and its influence on later types; the picaresque romance, its characteristics, its diffusion in the sixteenth century, and its evolution toward more ample forms in the seventeenth century; the pastoral novel; culmination of the various types of the novel in *Don Quijote;* the satirical novel, particularly considered in the works of Quevedo.

Daily at 8.00. SR. CASALDUERO.

Texts: *El Abencerraje; Lazarillo de Tormes;* Cervantes, *Novelas ejemplares;* and Quevedo, *El Buscón.*

Students *must have read,* previous to enrollment in this course, the following works: Rojas, *La Celestina;* Montemayor, *La Diana;* and Cervantes, *Don Quijote de la Mancha.* It is recommended that they also have read: *El Amadís de Gaula;* and Alemán, *Guzmân de Alfarache.*

23. CONTEMPORARY POETRY.

In this course the Spanish poetical movement of the first thirty-five years of this century will be studied: the precursors of Modernism; Modernism and its value in Spain; Spanish Modernists; the poets of the generation of 1898; poetic currents of the post-war period; the new poetry and its masters; the latest tendencies.

Daily at 11.00. SR. SALINAS.

Text: Gerardo Diego, *Antología Poesía Española Contemporânea.*

24. SPANISH ROMANTICISM.

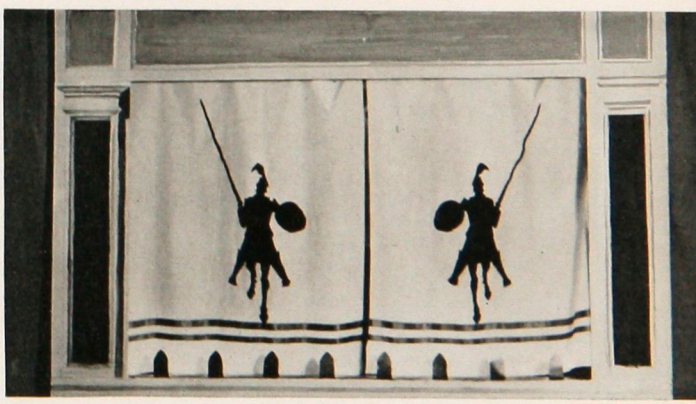
General idea of Romanticism; the particular characteristics of Romanticism in Spanish letters; the Pre-romanticism of the 18th Century; Romanticism as an innovation and as a restauration; the Romantic genders: legendary poetry, lyric poetry, historical drama; the favorite themes of Spanish Romantic literature; the prose of this period: *costumbrismo* and romanticism; the great personalities of Spanish Romanticism: Duque de Rivas, Espronceda, Larra, Zorrilla; Romanticism after the Romantic epoch: Bécquer; Spain and the "romantic."

Daily at 12.00. SR. SALINAS.

Texts: Duque de Rivas, *Don Álvaro* and *Romances históricos;* Espronceda, *El Estudiante de Salamanca* and *Canto a Teresa;* Larra, *Artículos;* Zorrilla, *Leyendas* and *Don Juan Tenorio;* Bécquer, *Leyendas* and *Rimas.*

Tableau

Spanish
"Romance"



Marionette Stage

Courses Offered in the Spanish School

LANGUAGE

1. Oral Practice.
2. Advanced Grammar.
3. Advanced Composition.
4. Phonetics.
5. Advanced Phonetics.
6. Spanish Philology.
7. Romance Linguistics.

METHODS

8. Methods.

CIVILIZATION

9. History of Spain.
10. History of Spanish Civilization.
11. History of Spanish Art.

LITERATURE

12. Survey of Spanish Literature.
13. Survey of Spanish-American Literature.
14. Literature of the Middle Ages.
15. Poetry of the Classical Period.
16. Drama of the Classical Period.
17. Novel of the Classical Period.
18. Mystic Literature.
19. Literature of the 19th Century.
20. Modern Novel.
21. Contemporary Essay.
22. Contemporary Novel.
23. Contemporary Poetry.
24. SEMINAR COURSE. Every year a monographic course will be offered. This year *Spanish Romanticism* will be studied.

Credits Two credits or semester hours will be allowed for each daily course. (See *Credits* on page 7). Course 1 may, with the consent of the Dean, be taken a second summer for credit, since the material of this course is varied each year.

Other Schools In accordance with the close cooperation established with the Schools of French and Italian, it is permissable for regularly enrolled students in the Spanish School to audit courses in French and Italian, without charge. Members of the Spanish School may also enroll for credit in French and Italian courses, on payment of a fee of $10 for each course. The reciprocal arrangement is made for members of the French and Italian Schools. Permission for such special enrollment must be secured from the heads of both schools concerned. Credits earned in the Spanish School may be counted toward the Middlebury Master's Degree in French and Italian, subject to any special requirement of the latter schools.

Books General supplies and text books published in this country may be purchased in the College Book Store. In addition, the Spanish School has a small Book Store opened only at fixed hours in Hepburn Hall. Here students may secure, at very low prices, those books printed abroad which are used as texts in some courses, and other Spanish books dealing with contemporary literature.

Students are advised to provide themselves before coming with an all-Spanish dictionary, such as Calleja's *Diccionario Ilustrado*, or *El Pequeño Larousse Ilustrado*, Heath and Co.

Library The Library of the Spanish School consists at present of over 3,500 titles comprising such subjects as language, literature, history, and civilization. During the past years the library has been the recipient of gifts from the Centro de Estudios Históricos, the Junta de Relaciones Culturales, the Academia de la Historia de Cuba, and the Patronato Nacional del Turismo. Several anonymous gifts have also been received. The most representative periodicals of Spain and Spanish America, as well as publications in this country dealing with the Spanish language and literature, are received.

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Spanish The language of the Spanish School is Spanish, and only Spanish; therefore, *no student will be admitted to the School unless he is able and willing to use only Spanish while in attendance.* This rule, which is forcefully maintained, goes into effect from the moment the student arrives, and holds good for all picnics and excursions. Students may, of course, use English in their dealings with the people of the village, but even in such cases they are not supposed to use English among themselves. Each student is required *to pledge his word of honor* to observe this rule of no English, and it is with this condition that the Dean admits each student to the School. Only the Dean may grant temporary release from this rule, upon occasions which may warrant it. The Dean reserves the right to dismiss students who willfully break this rule which has become a cherished and unique tradition of the School.

Students are asked to refrain from reading newspapers that are in English, and they should not have such newspapers sent them from their home town or city. The most important Spanish newspapers are received at the School and are at the disposal of the students in the social hall of the Spanish House. The students are requested to subscribe, upon their arrival, to a Spanish newspaper for the period of the session.

The Spanish House All the students in the Spanish School, as well as the Dean and the instructors, are housed in Hepburn Hall, one of the most up-to-date college dormitories in New England. Built on the highest point of the campus, it commands views of exceptional beauty and grandeur, with the Green Mountains to the east and the Adirondacks to the west

The rooms are *en suite* with a study for each two students. All bedrooms are single, and each suite is connected with a lavatory. Every floor has two separate shower-bath rooms with three showers each.

Connected with the main structure by a loggia is the building containing the commons and the Social Hall, where most of the social gather-

ings of the School take place. This hall serves also as a general assembly and lounging room for the students and instructors.

A spacious and delightful garden surrounds the southern exposure of the Spanish House and here students, by the special invitation of Mrs. Maud O. Mason, are free to lounge and study at will.

There is a graduate nurse on regular duty on the campus within the reach of every student. The students may feel that they are amply protected in case of emergency.

The Spanish Dining Room The dining hall becomes at meal hours a veritable practice class in Spanish conversation in which all students participate, assisted by instructors who preside over each table. In order that the students may get better acquainted with each other and with the various instructors, they are required to change tables according to a system of rotation.

Regularly enrolled students in the French and Italian Schools who have a good knowledge of Spanish may, with the permission of the Dean, arrange to have some of their meals in the Spanish dining hall.

Activities The activities outside of the recitation room constitute an important feature of the life of the student while attending the Spanish School. These activities are designed not merely to furnish entertainment and relaxation, but also to give the student an opportunity to become better acquainted with various manifestations of Spanish customs and life.

Weekly programs are planned at the beginning of each week and are arranged so as not to interfere with the student's study and relaxation. These short programs include the following subjects.

[a] Dance or musical recitals.
[b] Dramatic or literary entertainments.
[c] Readings, or informal talks by members of the faculty.
[d] Spanish games and plays.

One of the most important features of the activities program is that part dedicated to the singing of Spanish folk songs. Students are provided with mimeographed sheets with the words of the songs and the musical score for most of the songs may be found in Benedito's *Pueblo* and *Canciones populares españolas* which are on sale at the Hepburn Hall book store.

On occasional Friday evenings, dances are held in the college gymnasium. The annual Masquerade Ball is always a most colorful and enjoyable affair. Prizes are given for the most original costumes and students are urged to make advance preparation for this event.

On Sunday mornings and evenings the students of the Spanish School

will be free to accept the invitation of the French School to attend the chapel services and the concerts of French chamber music.

The Literary Competition A literary competition will take place this summer among the students enrolled in the Spanish School. The works presented must be original, written in Spanish, and may be on any of the following topics:

1. An original short story.
2. A short critical essay on any phase of Spanish or Spanish American literature, on a particular author, or on a selected work of a Spanish or Spanish American writer.
3. An essay discussing the advantages of the Spanish language from the cultural and social points of view.

The conditions of the contest will be announced in detail the first week of the session. The contest closes at midnight, August 2.

Chapter Mu of Sigma Delta Pi, the national Spanish honorary society, will award a cash prize of $25 to the winner in this contest. A second prize, an artistically bound Spanish book, will also be awarded.

The works receiving prizes will be read at a special meeting which will take place at the end of the session.

Other Information

Arrival Beginning Friday morning, July 2, students will be met at the station by a Spanish School representative who will direct them to taxis and assist with arrangements for luggage.

As soon as possible, students should report at the office of the Dean in Painter Hall to register for their courses and receive other information.

The first official assembly of the Spanish School will be held at the Social Hall of the Spanish House, Sunday evening, July 4 at seven o'clock. All students are required to attend.

Classes will begin at eight o'clock, Monday morning, July 5.

Consultation During the entire summer the Dean will hold regular consultation hours at his office in Painter Hall, Room 14, from 9 to 10, from 11 to 12, and from 2 to 3 daily. Arrangements may be made with his secretary for special consultations at other hours.

Scholarships Three scholarships of fifty dollars each will be awarded this summer. Only students holding a college or university degree, and who have never attended the Spanish School, are eligible. The awards will be made on the basis of need, linguistic

ability, and scholastic record. All applications must be received by May 1 and the decisions will be made known by May 15.

Students desiring to apply for one of these scholarships may obtain application blanks from the Dean.

Self Help In addition to the scholarships a limited number of students are provided an opportunity to defray part of their expenses—free board—by acting as waiters and waitresses in the Spanish dining hall. A fluent speaking knowledge of Spanish is essential to be granted one of these positions. Those interested may write to Miss Mary C. Dutton, Dietitian, Middlebury College, Middlebury, Vermont, for information and application blanks.

Mail to Students In order to insure prompt delivery of their mail, students should have all letters and other mail matter addressed in care of the Spanish School, Middlebury, Vermont.

Correspondence Communications regarding admission, courses, credits and other academic information may be addressed to Prof. Juan A. Centeno, Dean of the Spanish School, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence regarding *rooms, reservations and rates* may be addressed to Miss Virginia Ingalls, Assistant to Mrs. Pamelia S. Powell, Secretary of the Summer Session.